

**BORMANN** *PRO*



**BTC5108**  
079538

EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

SCAN ME



## SAFETY INSTRUCTIONS

**Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in tool damage, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.**



### WARNING for misapplication and misuse!

This machine is difficult to move in terrain with a lot of water (especially in clay soil). It is also difficult to compact soil consisting of large stones due to insufficient compaction force. The plate compactor is mainly used for smooth surface compaction and is not effective for operations requiring heavy compaction. Use it for surface compaction on soil with sediment, sand, beach and asphalt. It is not recommended to use this machine for the other applications.

### Engine:

- The engine is controlled by an ON/OFF switch mounted on the engine under the fuel tank.
- Engine speed is controlled by a remote throttle lever mounted on the handle of the engine.
- Engines are equipped with a low oil level warning device which will stop the engine or prevent starting when the crankcase oil level drops below a safe level.

### Drive belt:

- The tension of the drive belt is adjustable. Loosen the four nuts on the screws that secure the motor to the base.
- Adjust the screws that rest on the engine crankcase to achieve the required tension.
- Ensure that the four nuts and the nuts on the screws are tightened after adjustment.

### General Safety



- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating the power tool. Do not use the power tool if you are feeling tired or are under the influence of alcohol, drugs, or medication. A moment of inattention while operating the power tool may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, hearing protection, non-skid safety shoes or protective helmets, used in appropriate conditions will reduce the risk of sustaining personal injuries.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from any moving parts. Loose clothes, jewellery and/or long hair can be caught in moving parts.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids or fumes, gases or dust. Power tools could create sparks which may ignite the gases or fumes.
- Prevent unintentional starting. Ensure the power switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the power tool. Carrying power tools with your finger on the power switch or connecting power tools that have the switch in the ON position to a power source can lead to accidents.
- Remove any adjusting keys or wrenches before turning on the power tool. An adjusting key or a wrench left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Disconnect the main plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before changing accessories, making any adjustments, or storing the power tool. Such preventive safety measures will reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Allow the machine and engine to cool down before any service or maintenance. Contact with hot parts can cause serious accidents.

### Shutdown

#### Emergency shutdown

- Move the throttle lever to the "OFF" position and also turn the off switch to the "OFF" position.

#### Normal shutdown

- Move the throttle lever quickly from the "ON" position to the "OFF" position and run the engine for 3 to 5 minutes at low speed.
- After the engine has cooled down, turn the off switch to the "OFF" position.
- Close the fuel cut-off valve.

## Hazards

- The power tool must not be used by persons who are not familiar with its use or who have not read the instructions for use. The power tool is dangerous when used by inexperienced persons or by persons who have not read the instructions for use.
- Plate compactors are heavy units and must be installed by two people with the required strength, using the lifting handles supplied with the machine, together with the correct lifting techniques.

### Mechanical Hazards



- **DO NOT** use the machine if all protective covers are not in place.
- Keep hands and feet away from rotating and moving parts, as contact with them will cause injury.
- Ensure that the engine power switch is in the OFF position and that the spark plug ignition cable is disconnected before removing guards or making necessary adjustments.
- Ensure that both the machine and the operator are stable. By placing it on level ground, the machine will not tip over, slip or fall during operation or when unattended.
- **DO NOT** leave the machine in operation while unattended.
- Ensure that the walls of the trench are stable and do not collapse due to vibration before starting compaction.
- Ensure that the area to be compacted does not contain any "live" cables, gas, water or communication supplies that may be damaged by the vibration.
- **CAUTION** when operating the unit. Exposure to vibration or repetitive work actions can be harmful to hands and arms.
- **DO NOT** stand over the unit during operation.
- **DO NOT** increase the adjustable motor speed without load above 3,500 rpm. Any increase may result in personal injury and damage to the machine.
- **DO NOT** come in contact with the exhaust when the engine is hot, as serious burns may result.
- Engine and machine repairs should be performed by qualified personnel.

## Fire and explosion hazard



- Petrol is highly flammable and explosive in certain conditions.
- Store gasoline only in an approved storage container.
- **DO NOT** refuel the engine while it is running or hot.
- **DO NOT** refuel the engine near sparks, open flames or people smoking.
- **DO NOT** overfill the fuel tank and avoid leaking petrol when refuelling. Spilled gasoline or gasoline vapor may ignite. In the event of a spill, make sure the area is dry before starting the engine.
- The fuel tank cap should be secured after refuelling.

## Chemical Hazards



- DO NOT operate or refuel a petrol or diesel engine in a confined space without adequate ventilation. Carbon monoxide exhaust from internal combustion engine units can cause death in confined spaces.

## Noise Hazards



- Excessive noise can result in temporary or permanent hearing loss.
- Wear an approved hearing protection device to limit exposure to noise as required by occupational health and safety regulations.

## Means of Personal Protection

- **ALWAYS** wear approved hearing protection when working in a confined workplace. You must wear protective goggles and a dust mask when working in a dusty environment. Protective clothing and protective footwear may also be desirable when working in hot mix asphalt.

## Additional Hazards



- Slip/trip/fall are a significant cause of serious injury or death. Beware of uneven or slippery work surfaces.
- Use caution when working near uncovered holes or excavations.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

| Technical data  |  |
|-----------------|--|
| Model           | BTC5108  |
| Power Engine    | 9HP (6 KW)   |
| Engine          | 270 cc   |
| Impact depth    | 50cm   |
| Impact Force    | 30,5 kN  |
| Frequency (ipm) | 4000 vpm   |
| Size of plate   | 71x45 cm   |
| Weight          | 158 kg   |
| Includes        | Protective frame with lifting ability, trolley wheel, rubber mat |

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

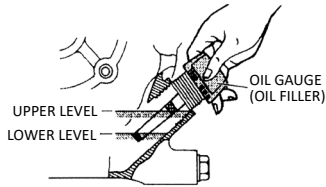
\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## OPERATION

- The machine is best suited for compacting bituminous and granular materials, e.g. granular soils, gravel and sand or mixtures of both. Compact soils, such as silt and clay, are best compacted by the impact force generated by a vibratory soil compactor.
- Wherever possible, the site should be graded and normalised before compaction begins.
- The correct moisture content of the soil is vital for proper compaction; water acts as a lubricant and helps the soil particles slide together.
- Too little moisture means insufficient compaction; too much moisture leaves water-filled voids that weaken the soil's ability to carry loads.
- Use unleaded gasoline and make sure the fuel is free of contamination.
- Vibratory drive provides self-propelled action. Place the handle on the opposite end of the machine from the vibrator.
- Start the engine with the recoil starter.
- If the engine is equipped with an on/off switch, it must first be set to the ON position before starting.
- For more information on starting procedures and proper operation of the engine, refer to the engine operating manual that came with the unit.
- Increase the engine speed to the maximum setting using the manual throttle lever before starting compression.
- The machine should be controlled by grasping the handle with both hands and applying relative force to control it. Drive the machine by moving the handle sideways to the right or left.
- **ALWAYS** maintain a good grip so that you do not slip and lose control when starting or operating the machine.

### Before Operation

- Make sure the unit is clean before operation. Particular effort should be made on the face of the vibrating plate knob and the areas adjacent to the engine cooling air inlet, carburetor and air filter.
- Check all bolts and screws for tightness and make sure they are tight. Loose bolts and screws can cause damage to the unit.
- Check the V-belt for tightness. Normal slack should be approximately 10-15 mm (1/2") when the belts are pressed hard in the middle position between the two pulleys. If there is excessive slack, there could be a reduction in impact force or erratic vibration, causing damage to the machine.
- Check the engine oil level and if the level is low, it should be topped up. Use the appropriate engine oil as recommended in the table below. Remove the oil cap and check the level.
- Make sure the ground compressor is in a horizontal position when checking. The oil level should be up to the oil cap. Every month or every 200 hours of operation, renew the oil.



| Season Temperature                          | Grade of Motor oil (higher than MS class) |
|---|---|
| Spring, Summer or Autumn<br>+120°F to +40°F | SAE 30                                    |
| Winter +40°F to +15°F                       | SAE 20                                    |
| Below +15°F                                 | SAE 10W-30                                |

### Filling oil - fuel



- Use SAE engine oil
- When changing oil, old oil can be drained by turning the unit over. The oil will drain easily while it is hot.
- Regular unleaded gasoline should be used in the engine.
- When filling the fuel tank, make sure a fuel filter is used.



#### CAUTION

Be attentive to the workplace and ventilation.

- Avoid operating the machine in an enclosed area, tunnel or other areas with poor ventilation, as the machine's exhaust fumes contain deadly poisonous carbon monoxide. If the machine is used unavoidably in such a place, dispose of the exhaust gases by suitable means.

Be careful with hot parts.

- Do not touch them without proper protection.

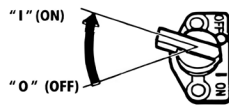
Observe the following precautions during transport.

- Tighten the fuel tank cap securely and turn off the fuel supply. Drain the petrol from the fuel tank before transporting for long distances or on rough roads.
- Be sure to stop the engine before refilling the fuel tank.
- Never refill the fuel tank while the engine is running or still hot. Otherwise the spilled or evaporated fuel may catch fire from engine sparks or muffler heat.
- Wipe off spilled fuel, if any, before starting the engine. Be careful not to spill fuel.
- Be careful with gasoline matches, straws and other flammable materials, as the exhaust port is subject to high temperatures.

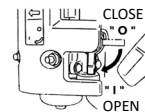
### STARTING

#### Petrol engine

- Turn the switch clockwise to the "I" (ON) position.



- Open the fuel cock.

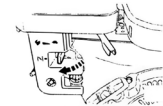


- Adjust the speed control lever 1/3 to 1/2 of the way to the high speed position.



Close the choke

- If the engine is hot or the ambient temperature is high, open the choke halfway or keep it fully open.
- If the engine is cold or the ambient temperature is low, close the choke completely.



- Slowly pull the starter handle until you feel resistance. This is the "compression" point.

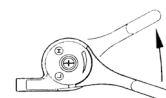
- Return the handle to its original position and pull quickly. Do not pull the rope all the way out.

- After starting the engine, let the starter handle return to its original position while still holding the handle.



**Do not pull the handle all the way out and do not let go of the pulled handle, but slowly return it to its original position.**

- After starting, be sure to warm up the engine for 2 to 3 minutes. This should be done without fail, especially during the winter season.

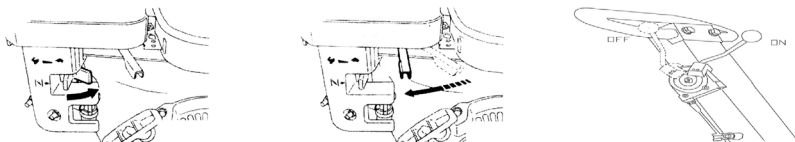


## OPERATION

- As the engine warms up, gradually move the choke lever to the OPEN position.
- Move the speed control lever from the Low position to the High position. When the engine speed reaches approximately 2,300-2,600 rpm, the centrifugal clutch is engaged.
- If the engine speed increases too slowly, the clutch is likely to slip.
- Do not operate the speed control lever slowly.

### Oil Alert System (optional)

- The Oil Alert system is designed to prevent engine damage caused by insufficient oil in the crankcase. Before the oil level in the crankcase falls below a safe limit, the Oil Alert system will automatically stop the engine (the engine switch will remain in the ON position).



### NOTE

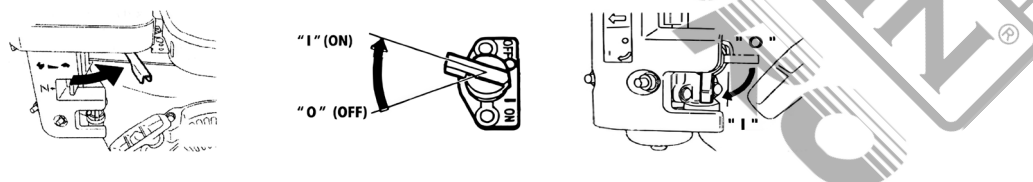
- If the engine stops and does not restart, check the engine oil level.
- When compacting the asphalt, it is recommended to paint the underside of the vibrating plate with motor oil. This will help prevent the plate from sticking to the asphalt.
- When turning the vibrator off, turn the speed control lever from the HIGH position to the LOW position. Do not move the speed control lever slowly.

## TRANSPORTATION

- Stop the engine completely during transport.
- Tighten the fuel tank cap and close the fuel valve to prevent leakage.
- When transporting by car, fasten the machine securely to prevent it from moving or falling over.
- If driving for a long distance or off-road, drain the fuel from the tank.

## SHUTDOWN

- To stop the engine in an emergency, turn the shutdown switch to the OFF position.
- Under normal conditions, follow the following procedure:
  - Place the speed control lever in the low speed position and allow the engine to run at low speed for 2 or 3 minutes before stopping.
  - Turn the shutdown switch to the OFF position for 2 or 3 hours or 2 minutes.
  - Close the fuel filler cap.



## SERVICE & STORAGE



### CAUTION

- **Flammable liquid:** Stop the engine, do not smoke and do not allow work in the immediate area during refueling. Fire or explosion may result from flames or sparks.
- **Moving parts:** stop the engine before performing service or maintenance work. Contact with moving parts can cause serious injury.
- **High temperature:** Allow the machine and motor to cool down before performing any service or maintenance work. Contact with hot parts can cause serious burns.

### Daily Service

- Remove mud, dirt, etc. from the unit.
- Clean the underside of the vibration plate.
- Check the air filter and clean it if necessary.
- Check all nuts, bolts and screws for tightness and retighten if necessary.

### Weekly Service

#### Air Filter Service

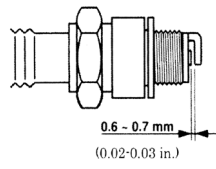
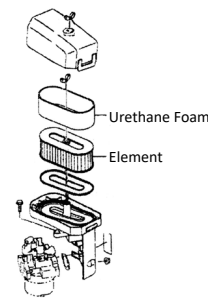
- A dirty air filter element will cause difficulty starting, loss of power, engine malfunctions and will extremely reduce engine life.
- Keep the air filter clean.

**Urethane foam element**

- Remove the filter and wash it with kerosene or oil. Then soak it in a mixture of 3 parts kerosene or diesel and 1 part engine oil.
- Press the element to remove the excess mixture and put it back in place.

**Urethane foam dual structure**

- Clean the urethane foam in the same way as described above.
- Wash the element with kerosene or oil.
- Soak it in a mixture of 3 parts kerosene or diesel and 1 part motor oil.
- Remove excess oil.
- Remove the spark plug.
- Clean and adjust the spark plug gap to 0.6-0.7 mm (0.02-0.03 in.).
- Drain the engine oil from the engine and replace with new specified oil.



**NOTE**

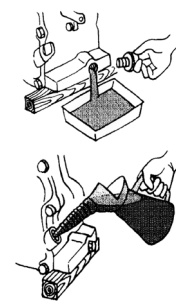
- When the engine is new, the first oil change should be done after 20 hours of operation.
- The oil tank should be refilled before operation.

**Monthly Service**

- Change the oil of the vibrator.

**Storage**

- When storing the compressor for long periods of time after operation:
- Thoroughly drain the fuel from the fuel line of the fuel tank and the carburetor.
- Pour a few drops of engine oil into the cylinder by removing the spark plug.
- Rotate the engine several times by hand so that the inside of the cylinder is covered with oil.
- Clean the outer surface of the engine with a cloth soaked in oil.
- Cover the unit and store it in a moisture-free area.



**CARE & MAINTENANCE**

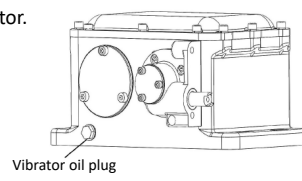
- Check the oil level in the engine crankcase daily.
- Check the oil level of the vibrator weekly.
- Check the rubber anti-vibration brackets for wear.
- Clean the underside of the plate regularly to prevent material buildup.

**SERVICE**

- Change the oil in the engine crankcase regularly to minimise wear.
- Check, clean and/or replace the engine air filter regularly, especially when operating in a dusty environment.
- Inspect, clean and/or replace the spark plug regularly.
- Check all connections for tightness as the machine is subject to vibration.
- Check the tension of the V-belt for wear and that it is working properly.
- Adjust or replace it as required.

**Check vibrator oil**

- Place the compressor horizontally on a flat surface. Make sure the compressor is level when checking the oil in the vibrator.
- Check the oil level of the vibrator by removing the cap (vibrator oil gauge).
- The oil level should be up to the oil cap.
- If oil is required, replace it using SAE motor oil as recommended.
- When changing the vibrator oil, remove the drain plug and simply flip the compressor over to drain the oil.
- Note that the oil will drain more easily while it is hot.



**TROUBLESHOOTING**

| SYMPTOM                          | POSSIBLE CAUSE AND CORRECTION   |
|----------------------------------|---|
| The engine will not start        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the ON/OFF switch to make sure it is on.</li> <li>- Check the fuel supply.</li> <li>- Check the oil level in the crankcase, as these engines are fitted with an oil sensor device which prevents starting and stops the engine when the oil level is low.</li> </ul> |
| The engine stops                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the fuel supply.</li> </ul>  |
| The petrol engine has no power   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the condition of the air filter.</li> </ul>  |
| Insufficient vibration           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check for slippage or missing V-belt.</li> </ul>   |
| The machine does not move easily | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the underside of the plate for material buildup.</li> </ul>  |

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Attenzione: Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'utensile, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.**



### AVVERTENZA per l'applicazione e l'uso improprio!

Questa macchina è difficile da spostare in terreni con molta acqua (soprattutto in terreni argillosi). È inoltre difficile compattare un terreno costituito da pietre di grandi dimensioni a causa della forza di compattazione insufficiente. Il compattatore a piastre è utilizzato principalmente per la compattazione di superfici lisce e non è efficace per operazioni che richiedono una compattazione pesante. Utilizzatelo per la compattazione superficiale di terreni con sedimenti, sabbia, spiagge e asfalto.

Non è consigliabile utilizzare questa macchina per altre applicazioni.

### Motore:

- Il motore è controllato da un interruttore ON/OFF montato sul motore sotto il serbatoio del carburante.
- La velocità del motore è controllata da una leva di accelerazione remota montata sull'impugnatura del motore.
- I motori sono dotati di un dispositivo di segnalazione di basso livello dell'olio che arresta il motore o ne impedisce l'avviamento quando il livello dell'olio del carter scende al di sotto di un livello di sicurezza.

### Cinghia di trasmissione:

- La tensione della cinghia di trasmissione è regolabile. Allentare i quattro dadi delle viti che fissano il motore alla base.
- Regolare le viti che poggiano sul basamento del motore per ottenere la tensione richiesta.
- Assicurarci che i quattro dadi e i dadi delle viti siano serrati dopo la regolazione.

### Sicurezza generale



- Rimanere vigili, fare attenzione a ciò che si fa e usare il buon senso quando si utilizza l'elettroscopio. Non utilizzare l'elettroscopio in caso di stanchezza o sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'elettroscopio può causare gravi lesioni personali.
- Utilizzare dispositivi di protezione personale. Indossare sempre una protezione per gli occhi. Dispositivi di protezione come maschere antipolvere, protezioni per l'udito, scarpe di sicurezza antiscivolo o caschi di protezione, utilizzati in condizioni adeguate, ridurranno il rischio di lesioni personali.
- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli e/o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Non utilizzare gli utensili elettrici in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi o fumi infiammabili, gas o polveri. Gli utensili elettrici potrebbero creare scintille che potrebbero incendiare i gas o i fumi.
- Prevenire l'avviamento involontario. Assicurarci che l'interruttore di alimentazione sia in posizione off prima di collegare l'utensile alla fonte di alimentazione e/o alla batteria, di sollevarlo o di trasportarlo. Il trasporto di utensili elettrici con il dito sull'interruttore di alimentazione o il collegamento di utensili elettrici con l'interruttore in posizione ON a una fonte di alimentazione possono causare incidenti.
- Togliere le chiavi di regolazione o le chiavi inglesi prima di accendere l'elettroscopio. Una chiave di regolazione o una chiave lasciata attaccata a una parte rotante dell'elettroscopio può provocare lesioni personali.
- Scollegare la spina principale dalla fonte di alimentazione e/o il pacco batteria dall'elettroscopio prima di cambiare gli accessori, effettuare regolazioni o riporre l'elettroscopio. Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviamento accidentale dell'elettroscopio.
- Lasciare raffreddare la macchina e il motore prima di qualsiasi intervento di assistenza o manutenzione. Il contatto con le parti calde può causare gravi incidenti.

### Spegnimento

#### Arresto di emergenza

- Portare la leva dell'acceleratore in posizione "OFF" e anche l'interruttore di spegnimento in

#### posizione "OFF". Spegnimento normale

- Spostare rapidamente la leva dell'acceleratore dalla posizione "ON" alla posizione "OFF" e far girare il motore per 3-5 minuti a bassa velocità.
- Dopo che il motore si è raffreddato, portare l'interruttore di spegnimento in posizione "OFF".
- Chiudere la valvola di intercettazione del carburante.

### Pericoli

- L'elettroscopio non deve essere utilizzato da persone che non hanno familiarità con il suo uso o che non hanno letto le istruzioni per l'uso. L'elettroscopio è pericoloso se utilizzato da persone inesperte o da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.
- I compattatori a piastre sono unità pesanti e devono essere installati da due persone con la forza necessaria, utilizzando le maniglie di sollevamento fornite con la macchina e le tecniche di sollevamento corrette.

## Rischi meccanici



- **NON** utilizzare la macchina se tutte le coperture protettive non sono al loro posto.
- Tenere mani e piedi lontani dalle parti rotanti e in movimento, poiché il contatto con esse può causare lesioni.
- Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione del motore sia in posizione OFF e che il cavo di accensione della candela sia scollegato prima di rimuovere le protezioni o effettuare le regolazioni necessarie.
- Assicurarsi che sia la macchina che l'operatore siano stabili. Posizionandola su un terreno pianeggiante, la macchina non si rovescia, non scivola e non cade durante il funzionamento o quando è incustodita.
- **NON** lasciare la macchina in funzione senza sorveglianza.
- Prima di iniziare la compattazione, accertarsi che le pareti della trincea siano stabili e non crollino a causa delle vibrazioni.
- Assicurarsi che l'area da compattare non contenga cavi "sotto tensione", forniture di gas, acqua o comunicazioni che potrebbero essere danneggiate dalle vibrazioni.
- **ATTENZIONE** durante il funzionamento dell'unità. L'esposizione a vibrazioni o ad azioni di lavoro ripetitive può essere dannosa per le mani e le braccia.
- **NON** stare in piedi sopra l'unità durante il funzionamento.
- **NON** aumentare la velocità del motore regolabile senza carico oltre i 3.500 giri/min. Qualsiasi aumento può provocare lesioni personali e danni alla macchina.
- **NON** entrare in contatto con i gas di scarico quando il motore è caldo, per evitare gravi ustioni.
- Le riparazioni del motore e della macchina devono essere eseguite da personale qualificato.

## Pericolo di incendio e di esplosione



- La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva in determinate condizioni.
- Conservare la benzina solo in un contenitore approvato.
- **NON fare** rifornimento di carburante quando il motore è in funzione o è caldo.
- **NON** rifornire il motore in prossimità di scintille, fiamme libere o persone che fumano.
- **NON** riempire eccessivamente il serbatoio del carburante ed evitare perdite di benzina durante il rifornimento. La benzina o i vapori di benzina versati possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- Il tappo del serbatoio del carburante deve essere fissato dopo il rifornimento.

## Pericoli chimici



- **NON** far funzionare o rifornire un motore a benzina o diesel in uno spazio ristretto senza un'adeguata ventilazione. I gas di scarico del monossido di carbonio dei motori a combustione interna possono causare la morte in spazi ristretti.

## Rischi legati al rumore



- Il rumore eccessivo può causare la perdita temporanea o permanente dell'udito.
- Indossare un dispositivo di protezione dell'udito approvato per limitare l'esposizione al rumore, come richiesto dalle normative sulla salute e la sicurezza sul lavoro.

## Mezzi di protezione personale

- Indossare **SEMPRE** una protezione per l'udito approvata quando si lavora in un ambiente confinato. È necessario indossare occhiali protettivi e una maschera antipolvere quando si lavora in un ambiente polveroso. Quando si lavora nell'asfalto per conglomerati bituminosi, è opportuno indossare indumenti e calzature protettive.

## Pericoli aggiuntivi



- Gli scivolamenti e le cadute sono una causa importante di lesioni gravi o di morte. Attenzione alle superfici di lavoro irregolari o scivolose.
- Prestare attenzione quando si lavora in prossimità di buche o scavi non coperti.

## SPECIFICHE TECNICHE

| Dati tecnici             |   |
|--------------------------|---|
| Modello                  | BTC5108   |
| Motore di potenza        | 9HP (6 KW)  |
| Motore                   | 270 cc  |
| Profondità d'impatto     | 50 cm   |
| Forza d'urto             | 30,5 kN   |
| Frequenza (ipm)          | 4000 vpm  |
| Dimensioni della piastra | 71x45 cm  |
| Peso                     | 158 kg  |
| Include                  | Telaio di protezione con capacità di sollevamento, ruota del carrello, tappetino in gomma |

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

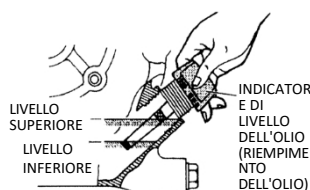
\* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## FUNZIONAMENTO

- La macchina è ideale per la compattazione di materiali bituminosi e granulari, ad esempio terreni granulari, ghiaia e sabbia o miscele di entrambi. I terreni compatti, come limo e argilla, sono compattati al meglio dalla forza d'urto generata da un compattatore vibrante.
- Ove possibile, il sito deve essere livellato e normalizzato prima di iniziare la compattazione.
- Il corretto contenuto di umidità del terreno è fondamentale per una corretta compattazione; l'acqua agisce come lubrificante e aiuta le particelle del terreno a scivolare insieme.
- Troppa poca umidità significa una compattazione insufficiente; troppa umidità lascia vuoti pieni d'acqua che indeboliscono la capacità del terreno di sostenere i carichi.
- Utilizzare benzina senza piombo e assicurarsi che il carburante non sia contaminato.
- L'azionamento vibrante garantisce un'azione semovente. Posizionare l'impugnatura all'estremità opposta della macchina rispetto al vibratore.
- Avviare il motore con l'autoavvolgente.
- Se il motore è dotato di un interruttore di accensione/spegnimento, è necessario portarlo in posizione ON prima dell'avviamento.
- Per ulteriori informazioni sulle procedure di avviamento e sul corretto funzionamento del motore, consultare il manuale operativo del motore fornito con l'unità.
- Prima di avviare la compressione, aumentare il regime del motore al massimo utilizzando la leva dell'acceleratore manuale.
- La macchina deve essere controllata afferrando l'impugnatura con entrambe le mani e applicando una forza relativa per controllarla. Per azionare la macchina, spostare l'impugnatura lateralmente verso destra o verso sinistra.
- Mantenere **SEMPRE** una buona presa per evitare di scivolare e perdere il controllo durante l'avviamento o il funzionamento della macchina.

### Prima del funzionamento

- Assicurarsi che l'unità sia pulita prima del funzionamento. Particolare attenzione deve essere rivolta alla superficie della manopola della piastra vibrante e alle aree adiacenti all'ingresso dell'aria di raffreddamento del motore, al carburatore e al filtro dell'aria.
- Controllare che tutti i bulloni e le viti siano ben saldi. Bulloni e viti allentati possono danneggiare l'unità.
- Controllare la tenuta della cinghia trapezoidale. L'allentamento normale dovrebbe essere di circa 10-15 mm (1/2") quando le cinghie sono premute con forza nella posizione centrale tra le due pulegge. In caso di allentamento eccessivo, si potrebbe verificare una riduzione della forza d'urto o vibrazioni irregolari, con conseguenti danni alla macchina.
- Controllare il livello dell'olio motore e, se è basso, rabboccarlo. Utilizzare l'olio motore appropriato come raccomandato nella tabella sottostante. Rimuovere il tappo dell'olio e controllare il livello.
- Durante il controllo, accertarsi che il compressore a terra sia in posizione orizzontale. Il livello dell'olio deve arrivare fino al tappo. Ogni mese o ogni 200 ore di funzionamento, rinnovare l'olio.



| Stagione Temperatura                             | Grado dell'olio motore (superiore alla classe MS) |
|--|---|
| Primavera, estate o<br>autunno Da +120°F a +40°F | SAE 30  |
| Inverno da +40°F a +15°F                         | SAE 20  |
| Al di sotto di +15 °F                            | SAE 10W-30  |

### Riempimento olio - carburante



- Utilizzare olio motore SAE
- Quando si cambia l'olio, l'olio vecchio può essere scaricato capovolgendo l'unità. L'olio si scarica facilmente quando è caldo.
- Nel motore deve essere utilizzata benzina normale senza piombo.
- Quando si riempie il serbatoio del carburante, assicurarsi di utilizzare un filtro del carburante.



#### ATTENZIONE

Prestare attenzione al luogo di lavoro e alla ventilazione.

- Evitare di utilizzare la macchina in ambienti chiusi, gallerie o altre aree con scarsa ventilazione, poiché i fumi di scarico della macchina contengono monossido di carbonio velenoso e letale. Se la macchina viene utilizzata inevitabilmente in un luogo del genere, smaltire i gas di scarico con mezzi adeguati.

Fare attenzione alle parti calde.

- Non toccateli senza una protezione adeguata.

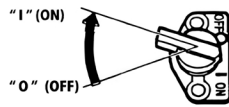
Osservare le seguenti precauzioni durante il trasporto.

- Serrare saldamente il tappo del serbatoio e chiudere l'alimentazione. Scaricare la benzina dal serbatoio prima di trasportare il veicolo per lunghi tratti o su strade accidentate.
- Assicurarsi di spegnere il motore prima di riempire il serbatoio del carburante.
- Non riempire mai il serbatoio del carburante quando il motore è in funzione o ancora caldo. In caso contrario, il carburante versato o evaporato potrebbe prendere fuoco a causa delle scintille del motore o del calore più intenso.
- Pulire il carburante eventualmente versato prima di avviare il motore. Fare attenzione a non versare il carburante.
- Fare attenzione a fiammiferi di benzina, canucce e altri materiali infiammabili, poiché la porta di scarico è soggetta a temperature elevate.

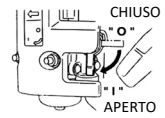
## INIZIO

## Motore a benzina

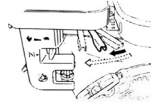
- Ruotare l'interruttore in senso orario sulla posizione "I" (ON).



- Aprire il rubinetto del carburante.

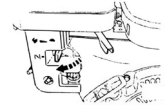


- Regolare la leva di controllo della velocità da 1/3 a 1/2 in posizione di alta velocità.



## Chiudere lo strozzatore

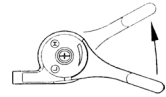
- Se il motore è caldo o la temperatura ambiente è elevata, aprire lo starter a metà o tenerlo completamente aperto.
- Se il motore è freddo o la temperatura ambiente è bassa, chiudere completamente lo starter.



- Tirare lentamente la maniglia di avviamento fino a quando si avverte una resistenza. Questo è il punto di "compressione".
- Riportare la maniglia nella posizione originale e tirare rapidamente. Non tirare la corda fino in fondo.
- Dopo l'avviamento del motore, lasciare che la maniglia di avviamento ritorni nella sua posizione originale, sempre tenendo la maniglia.

**Non tirare la maniglia fino in fondo e non lasciare la maniglia tirata, ma riportarla lentamente nella posizione originale.**

- Dopo l'avviamento, assicurarsi di riscaldare il motore per 2 o 3 minuti. Questa operazione deve essere eseguita sempre, soprattutto durante la stagione invernale.

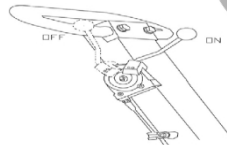
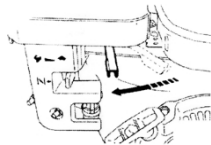
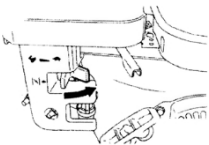


## FUNZIONAMENTO

- Quando il motore si riscalda, spostare gradualmente la leva dello starter in posizione OPEN.
- Spostare la leva di controllo della velocità dalla posizione Bassa alla posizione Alta. Quando il regime del motore raggiunge circa 2.300-2.600 giri/min, la frizione centrifuga si innesta.
- Se il regime del motore aumenta troppo lentamente, è probabile che la frizione slitti.
- Non azionare lentamente la leva di controllo della velocità.

## Sistema di allarme olio (opzionale)

- Il sistema di allarme olio è progettato per prevenire danni al motore causati da una quantità insufficiente di olio nel carter. Prima che il livello dell'olio nel carter scenda al di sotto di un limite di sicurezza, il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore (l'interruttore del motore rimane in posizione ON).



## NOTA

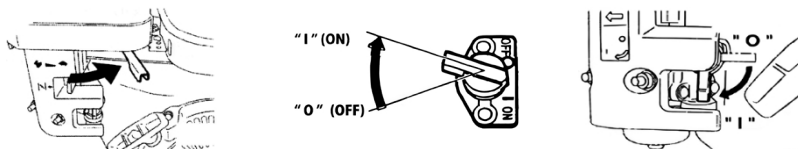
- Se il motore si ferma e non si riavvia, controllare il livello dell'olio motore.
- Quando si compatta l'asfalto, si consiglia di verniciare la parte inferiore della piastra vibrante con olio per motori. In questo modo si evita che la piastra si attacchi all'asfalto.
- Quando si spegne il vibratore, ruotare la leva di controllo della velocità dalla posizione ALTA alla posizione BASSA. Non spostare lentamente la leva di controllo della velocità.

## TRASPORTI

- Arrestare completamente il motore durante il trasporto.
- Serrare il tappo del serbatoio e chiudere la valvola del carburante per evitare perdite.
- In caso di trasporto in auto, fissare saldamente la macchina per evitare che si sposti o cada.
- Se si guida per lunghi tratti o fuori strada, scaricare il carburante dal serbatoio.

## SPEGNIMENTO

- Per arrestare il motore in caso di emergenza, portare l'interruttore di arresto in posizione OFF.
- In condizioni normali, seguire la seguente procedura:
- Posizionare la leva di controllo della velocità in posizione di bassa velocità e lasciare che il motore funzioni a bassa velocità per 2 o 3 minuti prima di fermarsi.
- Portare l'interruttore di spegnimento in posizione OFF per 2 o 3 ore o 2 minuti.
- Chiudere il tappo del serbatoio.



## SERVIZIO E STOCCAGGIO



### ATTENZIONE

- **Liquido infiammabile:** arrestare il motore, non fumare e non lavorare nelle immediate vicinanze durante il rifornimento. Le fiamme o le scintille possono provocare incendi o esplosioni.
- **Parti in movimento:** arrestare il motore prima di eseguire interventi di assistenza o manutenzione. Il contatto con le parti in movimento può causare gravi lesioni.
- **Temperatura elevata:** Lasciare raffreddare la macchina e il motore prima di eseguire qualsiasi intervento di assistenza o manutenzione. Il contatto con le parti calde può causare gravi ustioni.

### Servizio giornaliero

- Rimuovere fango, sporcizia, ecc. dall'unità.
- Pulire la parte inferiore della piastra vibrante.
- Controllare il filtro dell'aria e pulirlo se necessario.
- Controllare il serraggio di tutti i dadi, i bulloni e le viti e, se necessario, serrarli nuovamente.

### Servizio settimanale

#### Servizio filtri dell'aria

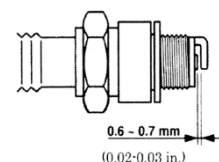
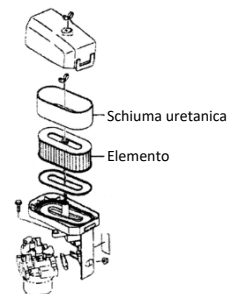
- Un elemento del filtro dell'aria sporco provoca difficoltà di avviamento, perdita di potenza, malfunzionamenti del motore e ne riduce drasticamente la durata.
- Mantenere pulito il filtro dell'aria.

#### Elemento in schiuma di uretano

- Rimuovere il filtro e lavarlo con cherosene o olio. Quindi immergerlo in una miscela di 3 parti di cherosene o gasolio e 1 parte di olio motore.
- Premere l'elemento per rimuovere la miscela in eccesso e rimetterlo in posizione.

#### Struttura doppia in schiuma di uretano

- Pulire la schiuma di uretano come descritto sopra.
- Lavare l'elemento con cherosene o olio.
- Immergerlo in una miscela di 3 parti di cherosene o gasolio e 1 parte di olio motore.
- Rimuovere l'olio in eccesso.
- Rimuovere la candela.
- Pulire e regolare la distanza tra le candele a 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 pollici).
- Scaricare l'olio motore dal motore e sostituirlo con olio nuovo specificato.



### NOTA

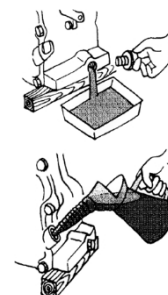
- Quando il motore è nuovo, il primo cambio dell'olio deve essere effettuato dopo 20 ore di funzionamento.
- Il serbatoio dell'olio deve essere riempito prima del funzionamento.

### Servizio mensile

- Cambiare l'olio del vibratore.

### Immagazzinamento

- Quando si ripone il compressore per lunghi periodi di tempo dopo il funzionamento:
- Scaricare accuratamente il carburante dalla tubazione del serbatoio e dal carburatore.
- Versare alcune gocce di olio motore nel cilindro togliendo la candela.
- Ruotare il motore più volte a mano in modo che l'interno del cilindro sia ricoperto di olio.
- Pulire la superficie esterna del motore con un panno imbevuto di olio.
- Coprire l'unità e conservarla in un luogo privo di umidità.



## CURA E MANUTENZIONE

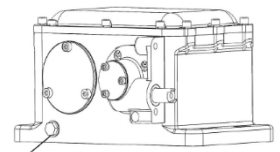
- Controllare quotidianamente il livello dell'olio nel carter del motore.
- Controllare settimanalmente il livello dell'olio del vibratore.
- Controllare l'usura delle staffe antivibranti in gomma.
- Pulire regolarmente la parte inferiore della piastra per evitare l'accumulo di materiale.

## SERVIZIO

- Sostituire regolarmente l'olio nel carter del motore per ridurre al minimo l'usura.
- Controllare, pulire e/o sostituire regolarmente il filtro dell'aria del motore, soprattutto quando si opera in un ambiente polveroso.
- Ispezionare, pulire e/o sostituire regolarmente la candela.
- Controllare la tenuta di tutti i collegamenti, poiché la macchina è soggetta a vibrazioni.
- Controllare che la cinghia trapezoidale non sia usurata e che funzioni correttamente.
- Regolarla o sostituirla secondo le necessità.

### Controllare l'olio del vibratore

- Posizionare il compressore in orizzontale su una superficie piana. Assicurarsi che il compressore sia in piano quando si controlla l'olio nel vibratore.
- Controllare il livello dell'olio del vibratore rimuovendo il tappo (indicatore dell'olio del vibratore).
- Il livello dell'olio deve arrivare fino al tappo dell'olio.
- Se l'olio è necessario, sostituirlo utilizzando olio per motori SAE come raccomandato.
- Quando si sostituisce l'olio del vibratore, rimuovere il tappo di scarico e capovolgere semplicemente il compressore per scaricare l'olio.
- Si noti che l'olio si drena più facilmente quando è caldo.



Tappo dell'olio del vibratore

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| SINTOMO                             | POSSIBILE CAUSA E CORREZIONE  |
|-------------------------------------|---|
| Il motore non si avvia              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare che l'interruttore ON/OFF sia acceso.</li> <li>- Controllare l'alimentazione del carburante.</li> <li>- Controllare il livello dell'olio nel carter, poiché questi motori sono dotati di un sensore d'olio che impedisce l'avviamento e arresta il motore quando il livello dell'olio è basso.</li> </ul> |
| Il motore si ferma                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare l'alimentazione del carburante.</li> </ul>   |
| Il motore a benzina non ha potenza  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare le condizioni del filtro dell'aria.</li> </ul>   |
| Vibrazioni insufficienti            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare che non vi siano slittamenti o mancanze della cinghia trapezoidale.</li> </ul>   |
| La macchina non si muove facilmente | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare che la parte inferiore della piastra non presenti accumuli di materiale.</li> </ul>  |

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εργαλείου, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.**



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ για ασφαλή εφαρμογή και κατάχρηση!

Αυτό το μηχάνημα κινείται δύσκολα σε έδαφος με πολύ νερό (ειδικά σε αργιλώδες έδαφος). Είναι επίσης δύσκολο να συμπίεσει έδαφος που αποτελείται από μεγάλες πέτρες, λόγω ανεπαρκούς δύναμης συμπίεσης. Ο συμπιεστής πλάκας χρησιμοποιείται κυρίως για την ομαλή συμπίεση της επιφάνειας και δεν είναι αποτελεσματικός για εργασίες που απαιτούν βαριά συμπίεση. Χρησιμοποιήστε τον για τη συμπίεση της επιφάνειας σε έδαφος με ιζήματα, άμμο, παραλία και ασφαλτό.

Δεν συνιστάται η χρήση αυτού του μηχανήματος για τις άλλες εφαρμογές.

### Κινητήρας:

- Το μοτέρ ελέγχεται από έναν διακόπτη ON/OFF που είναι τοποθετημένος στο μοτέρ κάτω από τη δεξαμενή καυσίμου.
- Η ταχύτητα του κινητήρα ελέγχεται από έναν απομακρυσμένο μοχλό γκαζιού που είναι τοποθετημένος στη λαβή του μηχανήματος.
- Οι κινητήρες είναι εξοπλισμένοι με μια συσκευή ειδοποίησης χαμηλής στάθμης λαδιού η οποία θα σταματήσει τον κινητήρα ή θα εμποδίσει την εκκίνηση όταν η στάθμη λαδιού του στροφαλοθάλαμου πέσει κάτω από ένα ασφαλές επίπεδο.

### Ιμάντας: κίνησης:

- Η τάνυση του ιμάντα κίνησης είναι ρυθμιζόμενη. Χαλαρώστε τα τέσσερα παξιμάδια στις βίδες που στερεώνουν τον κινητήρα στην βάση.
- Ρυθμίστε τις βίδες που ακουμπούν στον στροφαλοθάλαμο του κινητήρα για να επιτύχετε την απαιτούμενη τάνυση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα τέσσερα παξιμάδια και τα παξιμάδια των βιδών είναι σφιγμένα μετά την ρύθμιση..

### Γενικές οδηγίες ασφαλείας



- Να είστε πάντοτε προσεκτικοί, να δίνετε προσοχή στην εργασία που εκτελείτε και να χειρίζεστε το μηχάνημα με σύνεση. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν νιώθετε κόπωση ή αν βρίσκεστε υπό την επήρεια αλκοόλ ή άλλων ουσιών. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τον χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.
- Φοράτε κατάλληλο εξοπλισμό ατομικής προστασίας. Επιλέξτε τον κατάλληλο εξοπλισμό προστασίας, για παράδειγμα μια μάσκα σκόνης, αντιολισθητικές μπότες ασφαλείας, κράνος προστασίας, προστατευτικά ακοής, ανάλογα με το εκάστοτε εργαλείο και τη χρήση του, έτσι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού.
- Ντυθείτε με τα κατάλληλα ενδύματα. Μη φοράτε ρούχα με χαλαρή εφαρμογή ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα χέρια σας σε ασφαλή απόσταση από τα κινούμενα εξαρτήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία ενδέχεται να δημιουργήσουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τα αέρια.
- Λάβετε μέτρα για να αποφύγετε την ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ενεργοποίησης του εργαλείου βρίσκεται στη θέση OFF πριν συνδέσετε το βύσμα του καλωδίου στην πρίζα, πριν τοποθετήσετε τις μπαταρίες στο εργαλείο, και πριν το μεταφέρετε και το κουβαλήσετε. Μην μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο με το δάκτυλό σας να ακουμπάει τον διακόπτη ON/OFF και μην συνδέετε το εργαλείο με την πηγή ρεύματος αν ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση ON.
- Αφαιρείτε από τα ηλεκτρικά εργαλεία τυχόν εργαλεία ρύθμισης πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία. Ένα εργαλείο ρύθμισης που βρίσκεται συνδεδεμένο σ' ένα κινούμενο τμήμα μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.
- Αποσυνδέστε το βύσμα του καλωδίου από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την μπαταρία πριν προβείτε σε εργασίες συντήρησης ή αντικατάστασης εξαρτήματος του εργαλείου ή όταν πρόκειται να φυλάξετε το εργαλείο. Αυτά τα μέτρα πρόληψης μειώνουν τον κίνδυνο της ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Αφήστε το μηχάνημα και τον κινητήρα να κρυσώσουν πριν από κάθε σέρβις ή συντήρηση. Η επαφή με καυτά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα.

### Τερματισμός λειτουργίας

#### Επείγουσα διακοπή λειτουργίας

- Μετακινήστε τον μοχλό του γκαζιού στη θέση "OFF" και γυρίστε επίσης τον διακόπτη απενεργοποίησης στη θέση "OFF".

#### Κανονική διακοπή λειτουργίας

- Μετακινήστε γρήγορα τον μοχλό του γκαζιού από τη θέση "ON" στη θέση "OFF" και θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία για 3 έως 5 λεπτά σε χαμηλή ταχύτητα.
- Αφού κρυσώσει ο κινητήρας, γυρίστε το διακόπτη σβησίματος στη θέση "OFF".
- Κλείστε τη βαλβίδα διακοπής καυσίμου.

### Κίνδυνοι

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν έχουν εξοικωωθεί με την χρήση του ή που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης του. Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι επικίνδυνο όταν χρησιμοποιείται από άπειρα άτομα ή από άτομα που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης του.
- Οι συμπιεστές εδάφους είναι βαριές μονάδες και πρέπει να τοποθετούνται από δύο άτομα με την απαιτούμενη δύναμη, χρησιμοποιώντας τις λαβές ανύψωσης που παρέχονται στο μηχάνημα, μαζί με τις σωστές τεχνικές ανύψωσης.

## Μηχανικοί Κίνδυνοι



- **ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν είναι τοποθετημένα όλα τα προστατευτικά καλύμματα.
- Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τα περιστρεφόμενα και κινούμενα μέρη, καθώς αν έρθουν σε επαφή με αυτά θα προκαλέσουν τραυματισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας του κινητήρα βρίσκεται στη θέση OFF και ότι το καλώδιο ανάφλεξης του μπουζί είναι αποσυνδεδεμένο πριν αφαιρέσετε τα προστατευτικά ή κάνετε τις απαραίτητες ρυθμίσεις.
- Βεβαιωθείτε ότι τόσο το μηχάνημα όσο και ο χειριστής είναι σταθεροί. Τοποθετώντας το σε επίπεδο έδαφος, το μηχάνημα δεν θα αναποδογυρίσει, δεν θα γλιστρήσει και δεν θα πέσει κατά τη λειτουργία του ή όταν δεν επιτηρείται.
- **ΜΗΝ** αφήνετε το μηχάνημα σε λειτουργία ενώ δεν επιτηρείται.
- Φροντίζετε έτσι ώστε τα τοιχώματα της τάφρου να είναι σταθερά και να μην καταρρέουν λόγω της δόνησης, πριν ξεκινήσετε την συμπίεση.
- Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή προς συμπίεση δεν περιέχει "ηλεκτροφόρα" καλώδια, παροχές αερίου, νερού ή επικοινωνιών που μπορεί να καταστραφούν από την δόνηση.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ** κατά τη λειτουργία της μονάδας. Η έκθεση σε κραδασμούς ή επαναλαμβανόμενες ενέργειες εργασίας μπορεί να είναι επιβλαβής για τα χέρια και τους βραχίονες.
- **ΜΗΝ** στέκεστε πάνω από τη μονάδα κατά τη λειτουργία της.
- **ΜΗΝ** αυξάνετε τη ρυθμιζόμενη ταχύτητα του κινητήρα χωρίς φορτίο πάνω από 3.500 στροφές/λεπτό.
- Οποιαδήποτε αύξηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα προσωπικό τραυματισμό και ζημιά στο μηχάνημα.
- **ΜΗΝ** έρχεστε σε επαφή με την εξάτμιση όταν ο κινητήρας είναι καυτός, καθώς μπορεί να προκληθούν σοβαρά εγκαύματα.
- Οι επισκευές του κινητήρα και του μηχανήματος θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

## Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης



- Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτική σε ορισμένες συνθήκες.
- Αποθηκεύετε την βενζίνη μόνο σε εγκεκριμένο δοχείο αποθήκευσης.
- **ΜΗΝ** ανεφοδιάζετε τον κινητήρα ενώ αυτός βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός.
- **ΜΗΝ** ανεφοδιάζετε τον κινητήρα κοντά σε σπινθήρες, ανοιχτή φλόγα ή άτομα που καπνίζουν.
- **ΜΗΝ** γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου και αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης κατά τον ανεφοδιασμό. Η χυμένη βενζίνη ή οι ατμοί βενζίνης μπορεί να αναφλεγούν. Σε περίπτωση διαρροής, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή έχει στεγνώσει πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.
- Η τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου θα πρέπει να είναι ασφαλισμένη μετά τον ανεφοδιασμό.

## Χημικοί Κίνδυνοι



ΜΗ λειτουργείτε ή ανεφοδιάζετε βενζινοκινητήρα ή πετρελαιοκινητήρα σε περιορισμένο χώρο χωρίς επαρκή εξαερισμό. Τα καυσαέρια μονοξειδίου του άνθρακα από μονάδες με κινητήρα εσωτερικής καύσης μπορούν να προκαλέσουν θάνατο σε κλειστούς χώρους.

## Κίνδυνοι Θορύβου



- Ο υπερβολικός θόρυβος μπορεί να οδηγήσει σε προσωρινή ή μόνιμη απώλεια της ακοής.
- Φοράτε εγκεκριμένη συσκευή προστασίας της ακοής για να περιορίσετε την έκθεση σε θόρυβο, όπως απαιτείται από τους κανονισμούς για την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία.

## Μέσα Ατομικής Προστασίας

- Φοράτε **ΠΑΝΤΑ** εγκεκριμένη προστασία ακοής όταν εργάζεστε σε περιορισμένο χώρο εργασίας. Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και μάσκα σκόνης όταν εργάζεστε σε περιβάλλον με σκόνη. Ο προστατευτικός ρουχισμός και τα προστατευτικά υποδήματα μπορεί επίσης να είναι επιθυμητά όταν εργάζεστε σε άσφαλτο θερμού μίγματος.

## Πρόσθετοι Κίνδυνοι



- Το γλιστρήμα/παραπάτημα/πτώση αποτελούν σημαντική αιτία σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέξτε τις ανώμαλες ή ολισθηρές επιφάνειες εργασίας.
- Να είστε προσεκτικοί όταν εργάζεστε κοντά σε ακάλυπτους λάκκους ή εκκαφές.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

| Τεχνικά χαρακτηριστικά |  |
|------------------------|--|
| Μοντέλο                | BTC5108  |
| Ιπποδύναμη Κινητήρα    | 9HP (6 KW)   |
| Κυβισμός Κινητήρα      | 270 cc   |
| Βάθος Συμπίεσης        | 50 cm  |
| Δύναμη κρούσης         | 30,5 kN  |
| Κρούσεις (ipm)         | 4000 vpm   |
| Διαστάσεις πέλματος    | 71x45 cm   |
| Βάρος                  | 158 kg   |
| Περιλαμβάνει           | Προστατευτικό πλαίσιο με δυνατότητα ανύψωσης, κτ τροχών, σιλικονούχο πέλμα |

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

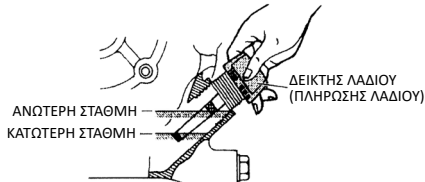
\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Το μηχάνημα είναι καταλληλότερο για τη συμπίεση ασφαλτικών και κοκκωδών υλικών, π.χ. κοκκώδη εδάφη, χαλίκια και άμμο ή μίγματα και των δύο. Τα συμπαγή εδάφη, όπως η ιλύς και η άργιλος, συμπιέζονται καλύτερα με τη δύναμη κρούσης που παράγεται από έναν δονητικό συμπιεστή εδάφους.
- Όπου είναι δυνατόν, ο χώρος πρέπει να διαβαθμίζεται και να ομαλοποιείται πριν από την έναρξη της συμπίεσης.
- Η σωστή περιεκτικότητα του εδάφους σε υγρασία είναι ζωτικής σημασίας για την σωστή συμπίεση. Το νερό δρα ως λιπαντικό και βοηθάει στην ολίσθηση των σωματιδίων του εδάφους μεταξύ τους. Πολύ λίγη υγρασία σημαίνει ανεπαρκής συμπίεση- η υπερβολική υγρασία αφήνει κενά γεμάτα νερό που αποδυναμώνουν την ικανότητα του εδάφους να φέρει φορτία.
- Χρησιμοποιήστε αμόλυβδη βενζίνη και βεβαιωθείτε ότι το καύσιμο δεν έχει επιμολύνσεις.
- Η δονητική κίνηση παρέχει αυτοπροωθούμενη δράση. Τοποθετήστε τη λαβή στο αντίθετο άκρο του μηχανήματος από τον δονητή.
- Εκκινήστε τον κινητήρα με τη χειρόμυξα.
- Εάν ο κινητήρας είναι εφοδιασμένος με διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης, αυτός πρέπει πρώτα να τεθεί στη θέση ON πριν από την εκκίνηση.
- Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες εκκίνησης και σωστής λειτουργίας του κινητήρα, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα που συνοδεύει τη μονάδα.
- Αυξήστε την ταχύτητα του κινητήρα στη μέγιστη ρύθμιση χρησιμοποιώντας τον μοχλό χειροκίνητου γκαζιού, πριν ξεκινήσετε τη συμπίεση.
- Το μηχάνημα θα πρέπει να ελέγχεται πιάνοντας τη λαβή με τα δύο χέρια και εφαρμόζοντας την σχετική δύναμη για τον έλεγχό της. Οδηγήστε το μηχάνημα μετακινώντας τη λαβή πλευρικά προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά.
- Διατηρείτε **ΠΑΝΤΑ** καλό πάτημα ώστε να μην γλιστράτε και χάσετε τον έλεγχο κατά την εκκίνηση ή τον χειρισμό του μηχανήματος.

### Πριν από τη λειτουργία

- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι καθαρή πριν από τη λειτουργία. Ιδιαίτερη προσπάθεια θα πρέπει να καταβληθεί στην πρόσοψη του κουμπιού της δονούμενης πλάκας και στις περιοχές που γειτνιάζουν με την είσοδο του αέρα ψύξης του κινητήρα, του καρμπυρατέρ και του φίλτρου αέρα.
- Ελέγξτε όλα τα μπουλόνια και τις βίδες για τη στεγανότητά τους και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά σφικμένα. Τα χαλαρά μπουλόνια και οι βίδες μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη μονάδα.
- Ελέγξτε τον τραπεζοειδή ιμάντα για τη στεγανότητά του. Η φυσιολογική χαλάρωση θα πρέπει να είναι περίπου 10-15 mm (1/2") όταν οι ιμάντες πιέζονται με δύναμη στη μεσαία θέση μεταξύ των δύο τροχαλιών. Εάν υπάρχει υπερβολική χαλάρωση, θα μπορούσε να υπάρξει μείωση της δύναμης κρούσης ή ακανόνιστος κραδασμός, προκαλώντας βλάβη στο μηχάνημα.
- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού κινητήρα και εάν η στάθμη είναι χαμηλή, θα πρέπει να συμπληρωθεί. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο λιπαντικό κινητήρα, όπως προτείνεται στον παρακάτω πίνακα. Αφαιρέστε την τάπα λαδιού και ελέγξτε τη στάθμη.
- Βεβαιωθείτε ότι ο συμπιεστής εδάφους βρίσκεται σε οριζόντια θέση κατά τον έλεγχο. Η στάθμη του λαδιού πρέπει να φτάνει μέχρι την τάπα λαδιού. Κάθε μήνα ή κάθε 200 ώρες λειτουργίας, αντικαταστήστε το λάδι.



| Θερμοκρασία εποχής                             | Κατηγορία λαδιού κινητήρα<br>(υψηλότερο από την κατηγορία MS) |
|--|---|
| Άνοιξη, Καλοκαίρι ή Φθινόπωρο +120°F έως +40°F | SAE 30  |
| Χειμώνας +40°F έως +15°F                       | SAE 20  |
| Κάτω από +15°F                                 | SAE 10W-30  |

### Πλήρωση λαδιού - καυσίμου



- Χρησιμοποιήστε λιπαντικό κινητήρα SAE
- Κατά την αλλαγή λαδιού, το παλιό λάδι μπορεί να αποστραγγιστεί αναποδογυρίζοντας τη μονάδα. Το λάδι θα αποστραγγιστεί εύκολα όσο είναι ζεστό.
- Στον κινητήρα πρέπει να χρησιμοποιείται η συνήθης αμόλυβδη βενζίνη.
- Όταν γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται φίλτρο καυσίμου.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Να είστε προσεκτικοί με τον χώρο εργασίας και τον εξοπλισμό.

- Αποφύγετε τη λειτουργία του μηχανήματος σε κλειστό χώρο, σήραγγα ή άλλους χώρους με κακό εξαερισμό, καθώς τα καυσαέρια του μηχανήματος περιέχουν θανατηφόρο δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα. Εάν το μηχάνημα χρησιμοποιείται αναπόφευκτα σε τέτοιο χώρο, απορρίψτε τα καυσαέρια με κατάλληλο μέσο.

Να είστε προσεκτικοί με τα καυτά εξαρτήματα.

- Μην τα αγγίζετε χωρίς τα κατάλληλα μέσα προστασίας.

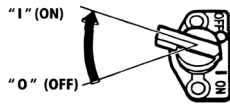
Τηρείτε τις ακόλουθες προφυλάξεις κατά τη μεταφορά.

- Σφίξτε καλά το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου και κλείστε την παροχή καυσίμου. Αδειάστε τη βενζίνη από το ρεζερβουάρ καυσίμου πριν από τη μεταφορά για μεγάλη απόσταση ή σε ανώμαλους δρόμους.
- Σταματήστε οπωσδήποτε τον κινητήρα πριν αναπληρώσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Ποτέ μην αναπληρώνετε βενζίνη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί ή παραμένει ζεστός. Διαφορετικά το χυμένο ή εξατμιζόμενο καύσιμο ενδέχεται να πάρει φωτιά από σπινθήρες του κινητήρα ή από τη θερμότητα του σιγαστήρα.
- Σκουπίστε το χυμένο καύσιμο, εάν υπάρχει, πριν από την εκκίνηση του κινητήρα. Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο.
- Να είστε προσεκτικοί με σπύρα βενζίνης, καλαμάκια και άλλα εύφλεκτα υλικά, καθώς η θύρα εξαγωγής υπόκειται σε υψηλή θερμοκρασία.

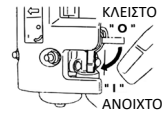
**ΕΚΚΙΝΗΣΗ**

**Κινητήρας βενζίνης**

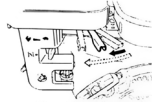
- Γυρίστε τον διακόπτη με τη φορά του ρολογιού στη θέση "I" (ON).



- Ανοίξτε τη βάνα καυσίμου.

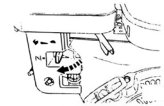


- Ρυθμίστε το μοχλό ελέγχου ταχύτητας κατά 1/3 έως 1/2 της διαδρομής προς τη θέση υψηλής ταχύτητας.



**Κλείστε το τσοκ**

- Εάν ο κινητήρας είναι ζεστός ή η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υψηλή, ανοίξτε το τσοκ μέχρι τη μέση ή κρατήστε το εντελώς ανοιχτό. Εάν ο κινητήρας είναι κρύος ή η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι χαμηλή, κλείστε το τσοκ εντελώς.

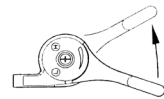


- Τραβήξτε αργά τη λαβή της χειρομίζας μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Αυτό είναι το σημείο "συμπίεσης".
- Επαναφέρετε τη λαβή στην αρχική της θέση και τραβήξτε γρήγορα. Μην τραβήξετε το σχοινί μέχρι τέρμα.
- Μετά την εκκίνηση του κινητήρα, αφήστε τη λαβή της μίζας να επιστρέψει στην αρχική της θέση, ενώ εξακολουθείτε να κρατάτε τη λαβή.



**Μην τραβάτε την χειρολαβή μέχρι τέρμα και μην αφήνετε το χέρι σας από την τραβηγμένη χειρολαβή, αλλά επιστρέψτε την σιγά-σιγά στην αρχική της θέση.**

- Μετά την εκκίνηση, φροντίστε να προβείτε σε προθέρμανση του κινητήρα για 2 έως 3 λεπτά. Αυτό πρέπει να γίνεται οπωσδήποτε, ιδίως κατά τη διάρκεια της χειμερινής περιόδου.

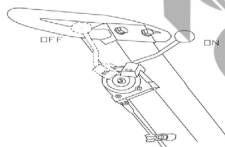
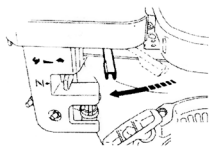
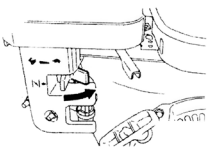


**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

- Καθώς ο κινητήρας ζεσταίνεται, μετακινήστε σταδιακά τον μοχλό του τσοκ στη θέση OPEN.
- Μετακινήστε τον μοχλό ελέγχου στροφών από τη θέση Low (Χαμηλή) στη θέση High (Υψηλή). Όταν οι στροφές του κινητήρα φτάσουν περίπου στις 2.300-2.600 στροφές ανά λεπτό, ενεργοποιείται ο φυγοκεντρικός συμπλέκτης.
- Εάν η ταχύτητα του κινητήρα αυξηθεί πολύ αργά, είναι πιθανό ο συμπλέκτης να γλιστρήσει. Μην χειρίζεστε τον μοχλό ελέγχου στροφών αργά.

**Σύστημα προειδοποίησης χαμηλής στάθμης λιπαντικού (προαιρετικό)**

- Το σύστημα Oil Alert έχει σχεδιαστεί για να αποτρέπει τη βλάβη του κινητήρα που προκαλείται από ανεπαρκή ποσότητα λαδιού στον στροφαλοθάλαμο. Πριν η στάθμη λαδιού στον στροφαλοθάλαμο πέσει κάτω από ένα ασφαλές όριο, το σύστημα Oil Alert θα σταματήσει αυτόματα τον κινητήρα (ο διακόπτης του κινητήρα θα παραμείνει στη θέση ON).



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

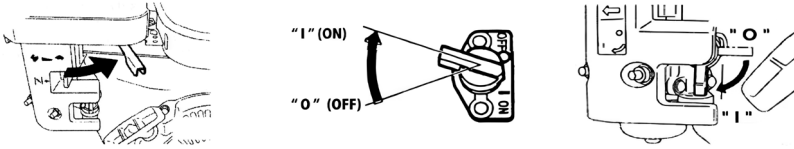
- Εάν ο κινητήρας σταματήσει και δεν επανεκκινείται, ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα.
- Κατά την συμπίεση της ασφάλτου, συνιστάται να βάζετε την κάτω πλευρά της δονούμενης πλάκας με πετρέλαιο κίνησης. Αυτό θα βοηθήσει στην αποφυγή της προσκόλλησης της πλάκας στην άσφαλτο.
- Κατά την απενεργοποίηση του δονητή, γυρίστε τον μοχλό ελέγχου ταχύτητας από τη θέση HIGH στη θέση LOW. Μην μετακινείτε τον μοχλό ελέγχου ταχύτητας αργά.

**ΜΕΤΑΦΟΡΑ**

- Σταματήστε εντελώς τον κινητήρα κατά τη μεταφορά.
- Βιδώστε καλά την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου και κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου για να αποφύγετε τη διαρροή.
- Κατά τη μεταφορά με αυτοκίνητο, στερεώστε το μηχανήμα με ασφάλεια για να μην μετακινηθεί αλλά ούτε και να πέσει.
- Σε περίπτωση οδήγησης για μεγάλη απόσταση ή εκτός δρόμου, βγάλτε το καύσιμο από τη δεξαμενή.

## ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, γυρίστε τον διακόπτη τερματισμού λειτουργίας στη θέση OFF.
- Υπό κανονικές συνθήκες, ακολουθήστε την ακόλουθη διαδικασία:
- Τοποθετήστε τον μοχλό ελέγχου στροφών στη θέση χαμηλών στροφών και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στις χαμηλές στροφές για 2 ή 3 λεπτά πριν σταματήσετε.
- Γυρίστε τον διακόπτη τερματισμού λειτουργίας στη θέση OFF.
- Κλείστε τη βάνα καυσίμου.



## SERVICE & ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ



### ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Εύφλεκτο υγρό:** Σταματήστε τον κινητήρα, μην καπνίζετε και μην επιτρέπετε εργασίες στην άμεση περιοχή κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη από φλόγες ή σπινθήρες.
- **Κινητά μέρη:** Σταματήστε τον κινητήρα πριν από την εκτέλεση εργασιών σέρβις ή συντήρησης. Η επαφή με κινούμενα μέρη μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- **Υψηλή θερμοκρασία:** Αφήστε το μηχάνημα και τον κινητήρα να κρυώσουν πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σέρβις ή συντήρησης. Η επαφή με καυτά μέρη μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.

### Καθημερινό service

- Απομακρύνετε λάσπη, βρωμιά κ.λπ. από τη μονάδα.
- Καθαρίστε την κάτω πλευρά της πλάκας δόνησης.
- Ελέγξτε το φίλτρο αέρα και καθαρίστε το εάν είναι απαραίτητο.
- Ελέγξτε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για τη στεγανότητά τους και σφίξτε τα εκ νέου, εάν χρειάζεται.

### Εβδομαδιαίο service

#### Service φίλτρου αέρα

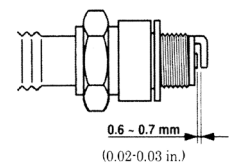
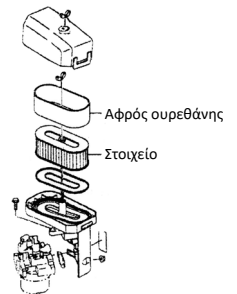
- Το λερωμένο στοιχείο του φίλτρου αέρα θα προκαλέσει δυσκολία εκκίνησης, απώλεια ισχύος, δυσλειτουργίες του κινητήρα και θα μειώσει εξαιρετικά τη διάρκεια ζωής του κινητήρα.
- Διατηρείτε το φίλτρο αέρα καθαρό.

#### Στοιχείο αφρού ουρεθάνης

- Αφαιρέστε το φίλτρο και πλύντε το με κηροζίνη ή πετρέλαιο. Στη συνέχεια, εμποτίστε το σε μείγμα 3 μερών κηροζίνης ή ντίζελ και 1 μέρους λαδιού κινητήρα.
- Πιέστε το στοιχείο για να αφαιρέσετε το περισσευούμενο μείγμα και τοποθετήστε το ξανά στη θέση του.

#### Διπλή δομή αφρώδους ουρεθάνης

- Καθαρίστε τον αφρό ουρεθάνης με τον ίδιο τρόπο που περιγράφεται παραπάνω.
- Πλύνετε το στοιχείο με κηροζίνη ή πετρέλαιο.
- Εμποτίστε το σε μείγμα 3 μερών κηροζίνης ή ντίζελ και 1 μέρους λαδιού κινητήρα.
- Αφαιρέστε το υπερβολικό λάδι.
- Αφαιρέστε το μπουζί.
- Καθαρίστε και ρυθμίστε το διάκενο του μπουζί στα 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 in.).
- Αδειάστε το λάδι κινητήρα από τον κινητήρα και αντικαταστήστε το με νέο προδιαγεγραμμένο λάδι.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

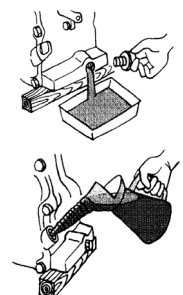
- Όταν ο κινητήρας είναι καινούργιος, η πρώτη αλλαγή λαδιού πρέπει να γίνει μετά από 20 ώρες λειτουργίας.
- Πριν από τη λειτουργία θα πρέπει να αναπληρώνετε το ρεζερβουάρ λαδιού.

### Μηνιαίο Service

- Αλλάξτε το λάδι του δονητή.

### Αποθήκευση

- Κατά την αποθήκευση του συμπιεστή για μεγάλα χρονικά διαστήματα μετά τη λειτουργία:
- Στραγγίξτε σχολαστικά το καύσιμο από το σωλήνα καυσίμου της δεξαμενής καυσίμου και το καρμπυρατέρ.
- Ρίξτε μερικές σταγόνες λάδι κινητήρα στον κύλινδρο αφαιρώντας το μπουζί.
- Περιστρέψτε τον κινητήρα αρκετές φορές με το χέρι, ώστε το εσωτερικό του κυλίνδρου να καλυφθεί με λάδι.
- Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια της μηχανής με ένα πανί εμποτισμένο με λάδι. Καλύψτε τη μονάδα και αποθηκεύστε την σε χώρο χωρίς υγρασία.



## ΦΡΟΝΤΙΔΑ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

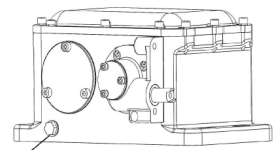
- Ελέγχετε καθημερινά τη στάθμη λαδιού στον στροφαλοθάλαμο του κινητήρα.
- Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού του δονητή εβδομαδιαίως.
- Ελέγξτε τα λαστιχένια αντικραδασμικά στηρίγματα για φθορά.
- Καθαρίζετε τακτικά την κάτω πλευρά της πλάκας για να αποφύγετε τη συσσώρευση υλικού.

## SERVICE

- Αλλάζετε τακτικά το λάδι στον στροφαλοθάλαμο του κινητήρα για να ελαχιστοποιήσετε τη φθορά.
- Ελέγχετε, καθαρίζετε ή/και αντικαθιστάτε τακτικά το φίλτρο αέρα του κινητήρα, ιδίως όταν λειτουργεί σε περιβάλλον με σκόνη.
- Επιθεωρείτε, καθαρίζετε ή/και αντικαθιστάτε τακτικά το μπουζί.
- Ελέγχετε όλους τους συνδέσμους για τη στεγανότητά τους, καθώς το μηχάνημα υπόκειται σε κραδασμούς.
- Ελέγχετε την τάση του μάντα V για φθορές και ότι αυτός λειτουργεί σωστά.
- Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε τον όπως απαιτείται.

### Έλεγχος λαδιού δονητή

- Τοποθετήστε τον συμπιεστή οριζόντια σε μια επίπεδη επιφάνεια. Βεβαιωθείτε ότι ο συμπιεστής είναι οριζόντια τοποθετημένος κατά τον έλεγχο του λαδιού στον δονητή.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του δονητή αφαιρώντας την τάπα (μετρητής λαδιού δονητή).
- Η στάθμη του λαδιού πρέπει να φτάνει μέχρι την τάπα λαδιού.
- Εάν απαιτείται λάδι, αντικαταστήστε το χρησιμοποιώντας λάδι κινητήρα SAE, όπως προτείνεται.
- Κατά την αλλαγή του λαδιού του δονητή, αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης και απλά αναποδογυρίστε τον συμπιεστή για να αποστραγγίσετε το λάδι.
- Σημειώστε ότι το λάδι θα αποστραγγιστεί πιο εύκολα όσο είναι ζεστό.



Τάπα λαδιού δονητή

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

| ΣΥΜΠΤΩΜΑ                         | ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΗ   |
|----------------------------------|---|
| Ο κινητήρας δεν εκκινείται       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε τον διακόπτη ON/OFF για να βεβαιωθείτε ότι είναι ενεργοποιημένος.</li> <li>- Ελέγξτε την παροχή καυσίμου.</li> <li>- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού στον στροφαλοθάλαμο, καθώς σε αυτούς τους κινητήρες έχει τοποθετηθεί συσκευή αισθητήρα λαδιού, η οποία εμποδίζει την εκκίνηση και σταματά τον κινητήρα όταν η στάθμη λαδιού είναι χαμηλή.</li> </ul> |
| Ο κινητήρας σταματά              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε την παροχή καυσίμου.</li> </ul>  |
| Ο βενζινοκινητήρας δεν έχει ισχύ | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου αέρα.</li> </ul>   |
| Ανεπαρκής δόνηση                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε για ολίσθηση ή έλλειψη του τραπεζοειδή μάντα.</li> </ul>   |
| Το μηχάνημα κινείται με δυσκολία | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε την κάτω πλευρά της πλάκας για συσσώρευση υλικού.</li> </ul>   |

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Предупреждение:** Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на инструмента, физически наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ за неправилно приложение и употреба!

Тази машина е трудна за придвижване в терени с много вода (особено в глинеста почва). Също така е трудно да се уплътнява почва, състояща се от големи камъни, поради недостатъчната сила на уплътняване. Пластинчатият уплътнител се използва главно за уплътняване на гладки повърхности и не е ефективен за операции, изискващи тежко уплътняване. Използвайте го за повърхностно уплътняване на почви с наноси, пясък, плажове и асфалт.

Не се препоръчва използването на тази машина за други приложения.

### Двигател:

- Двигателят се управлява от превключвател за включване/изключване, монтиран на двигателя под резервоара за гориво.
- Скоростта на двигателя се контролира с дистанционен лост за газта, монтиран на дръжката на двигателя.
- Двигателите са оборудвани с предупредително устройство за ниско ниво на маслото, което спира двигателя или предотвратява стартирането му, когато нивото на маслото в картера спадне под безопасното ниво.

### Задвижващ ремък:

- Напрежението на задвижващия ремък се регулира. Разхлабете четирите гайки на винтовете, които закрепват двигателя към основата.
- Регулирайте винтовете, които се намират върху картера на двигателя, за да постигнете необходимото напрежение.
- Уверете се, че четирите гайки и гайките на винтовете са затегнати след регулирането.

### Обща безопасност



- Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и използвайте здрав разум, когато работите с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента, ако се чувствате уморени или сте под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства. Момент на невнимание по време на работа с електроинструмента може да доведе до сериозно нараняване на хора.
- Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила. Защитното оборудване, като маска против прах, защита на слуха, нехлъзгащи се предпазни обувки или защитни каски, използвани при подходящи условия, ще намалят риска от получаване на лични наранявания.
- Облечете се подходящо. Не носете свободни дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещите се части. Свободните дрехи, бижутата и/или дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
- Не работете с електроинструменти във взривоопасна атмосфера, например в присъствието на запалими течности или изпарения, газове или прах. Електрическите инструменти могат да предизвикат искри, които да възпламенят газовете или изпаренията.
- Предотвратяване на непреднамерено стартиране. Уверете се, че превключвателят на захранването е в изключено положение, преди да свържете към източника на захранване и/или акумулаторната батерия, да вдигнете или пренесете електроинструмента. Пренасянето на електроинструменти с пръст върху превключвателя на захранването или свързването на електроинструменти, чийто превключвател е в положение ON, към източник на захранване може да доведе до злополуки.
- Преди да включите електроинструмента, извадете всички регулиращи ключове или гаечни ключове. Ключ за регулиране или гаечен ключ, оставен прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да доведе до телесни повреди.
- Изключете главния щепсел от източника на захранване и/или акумулаторната батерия от електроинструмента, преди да сменят аксесоари, да извършват каквито и да било настройки или да съхраняват електроинструмента. Тези превантивни мерки за безопасност ще намалят риска от случайно стартиране на електроинструмента.
- Оставете машината и двигателя да изстинат, преди да започнете каквото и да е обслужване или поддръжка. Контактът с горещи части може да доведе до сериозни злополуки.

### Изключване

#### Аварийно изключване

- Преместете лоста на газта в положение "OFF" и също така завъртете ключа за изключване

#### в положение "OFF". Нормално изключване

- Преместете бързо лоста за газта от положение "ON" (Включено) в положение "OFF" (Изключено) и пуснете двигателя за 3 до 5 минути на ниска скорост.
- След като двигателят изстине, завъртете изключвателя в положение "OFF".
- Затворете спирателния клапан за гориво.

### Опасности

- Електроинструментът не трябва да се използва от лица, които не са запознати с употребата му или не са прочели инструкциите за употреба. Електроинструментът е опасен, когато се използва от неопитни лица или от лица, които не са прочели инструкциите за употреба.
- Уплътнителите с плочи са тежки устройства и трябва да се монтират от двама души с необходимата сила, като се използват дръжките за повдигане, доставени с машината, както и правилните техники за повдигане.

## Механични опасности



- **НЕ** използвайте машината, ако всички защитни капаци не са поставени.
- Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящи се и движещи се части, тъй като контактът с тях може да доведе до нараняване.
- Уверете се, че превключвателят за захранването на двигателя е в положение OFF (изключено) и че кабелът за запалване на запалителната свещ е изключен, преди да сваляте предпазителите или да правите необходимите настройки.
- Уверете се, че машината и операторът са стабилни. Като я поставите на равна повърхност, машината няма да се преобърне, подхлъзне или падне по време на работа или когато е без надзор.
- **НЕ** оставяйте машината да работи без надзор.
- Преди да започнете уплътняването, се уверете, че стените на изкопа са стабилни и не се срутват от вибрациите.
- Уверете се, че в уплътняваната зона няма кабели под напрежение, газове, водни или комуникационни инсталации, които могат да бъдат повредени от вибрациите.
- **ВНИМАНИЕ** при работа с устройството. Излагането на вибрации или повтарящи се работни действия може да навреди на ръцете и дланите.
- **НЕ** заставайте над устройството по време на работа.
- **НЕ** увеличавайте регулируемата скорост на двигателя без натоварване над 3500 об/мин. Всяко увеличение може да доведе до телесни повреди и повреда на машината.
- **НЕ влизайте** в контакт с отработените газове, когато двигателят е горещ, тъй като това може да доведе до сериозни изгаряния.
- Ремонтът на двигателя и машината трябва да се извършва от квалифициран персонал.

## Опасност от пожар и експлозия



- Бензинът е силно запалим и взривоопасен при определени условия.
- Съхранявайте бензина само в одобрен съд за съхранение.
- **НЕ** зареждайте двигателя с гориво, когато той работи или е горещ.
- **НЕ** зареждайте двигателя с гориво в близост до искри, открит пламък или пушещи хора.
- **НЕ** препълвайте резервоара за гориво и не допускайте изтичане на бензин при зареждане с гориво. Разлятият бензин или бензиновите пари могат да се възпламенят. В случай на разлив се уверете, че мястото е сухо, преди да стартирате двигателя.
- Капачката на резервоара за гориво трябва да се закрепва след зареждане с гориво.

## Химически опасности



- **НЕ** работете и не зареждайте бензинов или дизелов двигател в затворено пространство без подходяща вентилация. Отработените газове на въглероден оксид от двигателите с вътрешно горене могат да причинят смърт в затворени пространства.

## Опасности, свързани с шума



- Прекомерният шум може да доведе до временна или постоянна загуба на слуха.
- Носете одобрено устройство за защита на слуха, за да ограничите излагането на шум, както се изисква от правилата за здравословни и безопасни условия на труд.

## Средства за лична защита

- **Винаги** носете одобрени средства за защита на слуха, когато работите в затворено работно пространство. Трябва да носите защитни очила и маска против прах, когато работите в прашна среда. Защитно облекло и защитни обувки може да са желателни и при работа в гореща асфалтова смес.

## Допълнителни опасности



- Подхлъзванията, спъванията и паданията са сериозна причина за сериозни наранявания или смърт. Пазете се от неравни или хлъзгави работни повърхности.
- Внимавайте, когато работите в близост до открити дупки или изкопи.

## ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

| Технически данни     |   |
|----------------------|---|
| Модел                | BTC5108   |
| Мощност на двигателя | 9HP (6 KW)  |
| Двигател             | 270 см3   |
| Дълбочина на удара   | 50 см   |
| Сила на удара        | 30,5 kN   |
| Честота (rpm)        | 4000 rpm  |
| Размер на плочата    | 71x45 cm  |
| Тегло                | 158 kg  |
| Включва              | Защитна рамка с възможност за повдигане, колело за количка, гумена подложка |

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктова линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

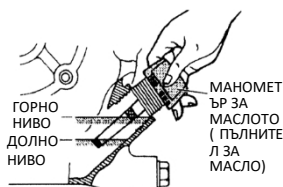
\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## ОПЕРАЦИЯ

- Машината е най-подходяща за уплътняване на битумни и гранулирани материали, напр. гранулирани почви, чакъл и пясък или смеси от двете. Уплътнените почви, като тиня и глина, се уплътняват най-добре чрез силата на удара, генерирана от вибрационния уплътнител.
- Където е възможно, площадката трябва да бъде подравнена и нормализирана преди началото на уплътняването.
- Правилното съдържание на влага в почвата е жизненоважно за правилното уплътняване; водата действа като смазка и помага на почвените частици да се приплъзват.
- Твърде малкото влага означава недостатъчно уплътняване; твърде многото влага оставя пълни с вода кухини, които отслабват способността на почвата да носи товари.
- Използвайте безоловен бензин и се уверете, че горивото не е замърсено.
- Вибрационното задвижване осигурява самостоятелно задвижване. Поставете дръжката в противоположния край на машината откъм вибратора.
- Стартирайте двигателя с помощта на стартера с намотка.
- Ако двигателят е оборуван с превключвател за включване/изключване, преди да стартирате, той трябва първо да се постави в положение ON.
- За повече информация относно процедурите за стартиране и правилната работа на двигателя, вижте ръководството за експлоатация на двигателя, което е доставено с уреда.
- Увеличете оборотите на двигателя до максималната стойност с помощта на ръчния лост за газта, преди да започнете компресията.
- Машината трябва да се управлява, като се хване дръжката с двете ръце и се приложи относителна сила за управление. Задвижвайте машината, като премествате дръжката странично надясно или наляво.
- **Винаги** поддържайте добър захват, за да не се подхлъзнете и да не загубите контрол при стартиране или работа с машината.

### Преди работа

- Уверете се, че устройството е чисто преди работа. Особено внимание трябва да се обърне на лицевата страна на копчето на вибриращата плоча и на зоните, прилежащи към входа за охлаждащ въздух на двигателя, карбуратора и въздушния филтър.
- Проверете всички болтове и винтове за затягане и се уверете, че са добре затегнати. Разхлабените болтове и винтове могат да доведат до повреда на устройството.
- Проверете дали клиновидният ремък е затегнат. Нормалната хлабина трябва да бъде приблизително 10-15 мм (1/2"), когато ремъците са силно натиснати в средно положение между двете ролки. Ако има прекомерна хлабина, може да се стигне до намаляване на силата на удара или до неравномерни вибрации, което да доведе до повреда на машината.
- Проверете нивото на моторното масло и ако то е ниско, трябва да го долеете. Използвайте подходящо моторно масло, както е препоръчано в таблицата по-долу. Свалете капачката на маслото и проверете нивото.
- При проверката се уверете, че наземният компресор е в хоризонтално положение. Нивото на маслото трябва да е до капачката за масло. На всеки месец или на всеки 200 часа работа подновявайте маслото.



| Сезон Температура                       | Клас на моторното масло (по-висок от клас MS) |
|---|---|
| Пролет, лято или есен +120 °F до +40 °F | SAE 30  |
| Зима +40 °F до +15 °F                   | SAE 20  |
| Под +15 °F                              | SAE 10W-30                                    |

### Зареждане на масло - гориво



- Използвайте моторно масло SAE
- При смяна на маслото старото масло може да се източи, като се обърне устройството. Маслото ще се източи лесно, докато е горещо.
- В двигателя трябва да се използва обикновен безоловен бензин.
- При пълнене на резервоара за гориво се уверете, че е използван горивен филтър.



#### ВНИМАНИЕ

Обърнете внимание на работното място и вентилацията.

- Не работете с машината в затворено помещение, тунел или други помещения с лоша вентилация, тъй като отработените газове на машината съдържат смъртоносно отровен въглероден оксид. Ако машината неизбежно се използва на такова място, изхвърляйте изгорелите газове по подходящ начин.

Внимавайте с горещите части.

- Не ги докосвайте без подходяща защита.

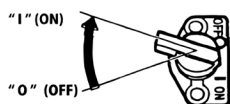
Спазвайте следните предпазни мерки по време на транспортиране.

- Затегнете здраво капачката на резервоара за гориво и изключете подаването на гориво. Преди транспортиране на дълги разстояния или по неравни пътища източете бензина от резервоара за гориво.
- Не забравяйте да спрете двигателя, преди да напълните резервоара за гориво.
- Никога не зареждайте резервоара за гориво, докато двигателят работи или е още горещ. В противен случай разлятото или изпарено гориво може да се запали от искри от двигателя или от по-слаба топлина.
- Избършете разлятото гориво, ако има такова, преди да стартирате двигателя. Внимавайте да не разлеее гориво.
- Внимавайте с бензинови запалки, сламки и други запалими материали, тъй като изпускателният отвор е изложен на високи температури.

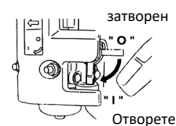
## СТАРТИРАНЕ

### Бензинов двигател

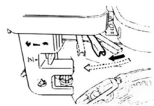
- Завъртете превключвателя по посока на часовниковата стрелка в положение "I" (ON).



- Отворете крана за гориво.

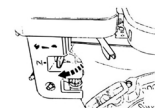


- Настройте лоста за регулиране на скоростта на 1/3 до 1/2 от позицията за висока скорост.



### Затворете дросела

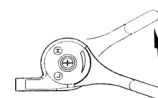
- Ако двигателят е горещ или температурата на околната среда е висока, отворете дросела наполовина или го дръжте напълно отворен.
- Ако двигателят е студен или температурата на околната среда е ниска, затворете напълно дросела.



- Бавно издърпайте дръжката на стартера, докато почувствате съпротивление. Това е точката на "компресия".
- Върнете дръжката в първоначалното ѝ положение и издърпайте бързо. Не издърпвайте въжето докрай.
- След като стартирате двигателя, оставете дръжката на стартера да се върне в първоначалното си положение, като продължавате да я държите.



- **Не издърпвайте дръжката докрай и не пускайте изтеглената дръжка, а бавно я върнете в първоначалното ѝ положение.** След стартиране не забравяйте да загреете двигателя в продължение на 2 до 3 минути. Това трябва да се прави безотказно, особено през зимния сезон.

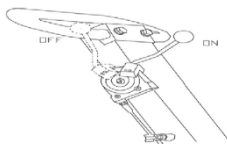
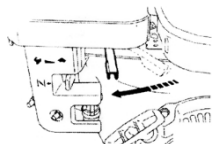
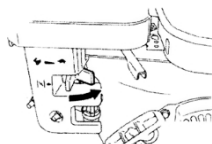


## ОПЕРАЦИЯ

- Когато двигателят загрее, постепенно преместете лоста на дроселовата клапа в положение ОТВОРЕНО.
- Преместете лоста за управление на скоростта от ниско положение в горно положение. Когато скоростта на двигателя достигне приблизително 2300-2600 об/мин, центробежният съединител се задейства.
- Ако оборотите на двигателя се увеличават твърде бавно, има вероятност съединителят да се изплъзне.
- Не работете бавно с лоста за управление на скоростта.

### Система за предупреждение за наличие на масло (по избор)

- Системата Oil Alert е предназначена за предотвратяване на повреди на двигателя, причинени от недостатъчно масло в картера. Преди нивото на маслото в картера да спадне под безопасната граница, системата Oil Alert автоматично ще спре двигателя (превключвателят на двигателя ще остане в положение ON).



### ЗАБЕЛЕЖКА

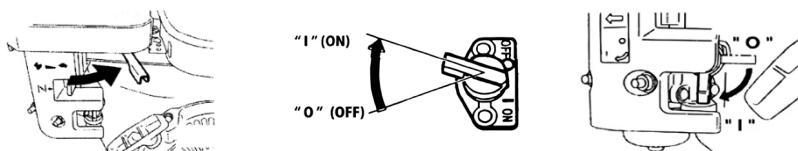
- Ако двигателят спре и не се стартира отново, проверете нивото на моторното масло.
- При уплътняване на асфалта се препоръчва долната страна на вибриращата плоча да се боядиса с моторно масло. Това ще помогне да се предотврати залепването на плочата към асфалта.
- Когато изключвате вибратора, завъртете лоста за регулиране на скоростта от положение HIGH (високо) в положение LOW (ниско). Не премествайте лоста за управление на скоростта бавно.

## ТРАНСПОРТ

- По време на транспортиране спрете напълно двигателя.
- Затегнете капачката на резервоара за гориво и затворете клапана за гориво, за да предотвратите изтичане.
- Когато транспортирате машината с автомобил, закрепете я здраво, за да предотвратите нейното преместване или преобръщане.
- Ако шофирате на дълго разстояние или извън пътя, източете горивото от резервоара.

## ИЗКЛЮЧВАНЕ

- За да спрете двигателя в случай на авария, завъртете превключвателя за изключване в положение OFF.
- При нормални условия следвайте следната процедура:
- Поставете лоста за управление на скоростта в положение за ниска скорост и оставете двигателя да работи на ниска скорост в продължение на 2 или 3 минути, преди да спрете.
- Завъртете превключвателя за изключване в положение OFF за 2 или 3 часа или 2 минути.
- Затворете капачката на резервоара за гориво.



## ОБСЛУЖВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ



### ВНИМАНИЕ

- **Запалима течност:** Спрете двигателя, не пушете и не допускате работа в непосредствена близост по време на зареждане с гориво. Възможно е да възникне пожар или експлозия в резултат на пламъци или искри.
- **Движещи се части:** спрете двигателя, преди да извършвате дейности по обслужване или поддръжка. Контактът с движещи се части може да причини сериозни наранявания.
- **Висока температура:** Оставете машината и двигателя да изстинат, преди да извършвате каквито и да било дейности по обслужване или поддръжка. Контактът с горещи части може да причини сериозни изгаряния.

### Ежедневно обслужване

- Отстранете калта, мръсотията и др. от устройството.
- Почистете долната страна на вибрационната плоча.
- Проверете въздушния филтър и го почистете, ако е необходимо.
- Проверете затягането на всички гайки, болтове и винтове и ги затегнете отново, ако е необходимо.

### Седмична услуга

#### Обслужване на въздушния филтър

- Замърсеният елемент на въздушния филтър ще доведе до затруднено стартиране, загуба на мощност, неизправности в двигателя и ще съкрати изключително много живота му.
- Поддържайте въздушния филтър чист.

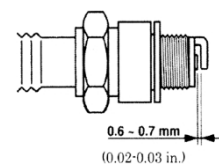
#### Елемент от уретанова пяна

- Извадете филтъра и го измийте с керосин или масло. След това го накинете в смес от 3 части керосин или дизел и 1 част моторно масло.
- Натиснете елемента, за да отстраните излишната смес, и го поставете обратно на мястото му.



#### Двойна структура от уретанова пяна

- Почистете уретановата пяна по същия начин, както е описано по-горе.
- Измийте елемента с керосин или масло.
- Накинете го в смес от 3 части керосин или дизел и 1 част моторно масло.
- Отстранете излишното масло.
- Извадете запалителната свещ.
- Почистете и регулирайте разстоянието между запалителните свещи на 0,6-0,7 мм (0,02-0,03 инча).
- Излейте моторното масло от двигателя и го заменете с ново масло, посочено в спецификацията.

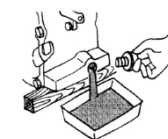


### ЗАБЕЛЕЖКА

- Когато двигателят е нов, първата смяна на маслото трябва да се извърши след 20 часа работа.
- Резервоарът за масло трябва да се напълни преди работа.

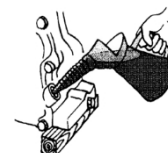
### Месечна услуга

- Сменете маслото на вибратора.



### Съхранение

- Когато съхранявате компресора за дълъг период от време след работа:
- Източете старателно горивото от горивопровода на резервоара за гориво и карбуратора.
- Налейте няколко капки моторно масло в цилиндъра, като извадите запалителната свещ.
- Завъртете двигателя няколко пъти с ръка, така че вътрешността на цилиндъра да се покрие с масло.
- Почистете външната повърхност на двигателя с кърпа, напоена с масло.
- Покрийте устройството и го съхранявайте на място без влага.



## ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

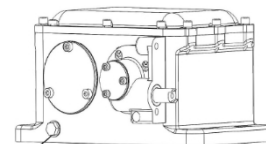
- Ежедневно проверявайте нивото на маслото в картера на двигателя.
- Ежеседмично проверявайте нивото на маслото във вибратора.
- Проверете гумените антивибрационни скоби за износване.
- Почиствайте редовно долната страна на плочата, за да предотвратите натрупването на материал.

## SERVICE

- Редовно сменяйте маслото в картера на двигателя, за да намалите до минимум износването му.
- Проверявайте, почиствайте и/или сменяйте редовно въздушния филтър на двигателя, особено когато работите в запрашена среда.
- Редовно проверявайте, почиствайте и/или сменяйте запалителната свещ.
- Проверете всички връзки за плътност, тъй като машината е подложена на вибрации.
- Проверете напрежението на клиновидния ремък за износване и дали работи правилно.
- Регулирайте го или го сменете, ако е необходимо.

### Проверка на вибрационното масло

- Поставете компресора хоризонтално върху равна повърхност. Уверете се, че компресорът е хоризонтален, когато проверявате маслото във вибратора.
- Проверете нивото на маслото във вибратора, като свалите капачката (манометър за маслото на вибратора).
- Нивото на маслото трябва да е до капачката за масло.
- Ако е необходимо масло, заменете го с моторно масло SAE, както е препоръчано.
- Когато сменяте маслото на вибратора, извадете пробката за източване и просто обърнете компресора, за да източите маслото.
- Имайте предвид, че маслото ще се източи по-лесно, когато е горещо.



Вибрационна маслена тапа

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

| СИМПТОМ                           | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА И КОРЕКЦИЯ   |
|-----------------------------------|---|
| Двигателят не се стартира         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете дали превключвателят ON/OFF е включен.</li> <li>- Проверете подаването на гориво.</li> <li>- Проверете нивото на маслото в картера, тъй като тези двигатели са оборудвани с датчик за масло, който не позволява стартиране и спира двигателя при ниско ниво на маслото.</li> </ul> |
| Двигателят спира                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете подаването на гориво.</li> </ul>   |
| Бензиновият двигател няма мощност | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете състоянието на въздушния филтър.</li> </ul>  |
| Недостатъчни вибрации             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете за приплъзване или липса на клиновиден ремък.</li> </ul>   |
| Машината не се движи лесно        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете долната страна на плочата за натрупване на материал.</li> </ul>  |

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

**Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea sculei, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultare ulterioară.**



### AVERTISMENT pentru aplicarea și utilizarea necorespunzătoare!

Acest utilaj este dificil de deplasat pe terenuri cu multă apă (în special pe sol argilos). De asemenea, este dificil de compactat solul format din pietre mari din cauza forței insuficiente de compactare. Compactatorul cu plăci este utilizat în principal pentru compactarea suprafețelor netede și nu este eficient pentru operațiunile care necesită o compactare puternică. Utilizați-l pentru compactarea suprafeței pe sol cu sedimente, nisip, plajă și asfalt.

Nu este recomandată utilizarea acestei mașini pentru alte aplicații.

### Motor:

- Motorul este controlat de un comutator ON/OFF montat pe motor sub rezervorul de combustibil.
- Turația motorului este controlată de o manetă de accelerație la distanță montată pe mânerul motorului.
- Motoarele sunt echipate cu un dispozitiv de avertizare privind nivelul scăzut al uleiului, care va opri motorul sau va împiedica pornirea atunci când nivelul uleiului din carter scade sub un nivel de siguranță.

### Curea de transmisie:

- Tensiunea curelei de transmisie este reglabilă. Slăbiți cele patru piulițe de pe șuruburile care fixează motorul de bază.
- Reglați șuruburile care se sprijină pe carterul motorului pentru a obține tensiunea necesară.
- Asigurați-vă că cele patru piulițe și piulițele de pe șuruburi sunt strânse după reglare.

### Siguranță generală



- Fiți vigilenți, urmăriți ceea ce faceți și folosiți bunul simț atunci când folosiți scula electrică. Nu utilizați scula electrică dacă vă simțiți obosit sau sunteți sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul operării sculei electrice poate duce la vătămări corporale grave.
- Utilizați echipament de protecție personală. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi. Echipamentul de protecție, cum ar fi masca de praf, protecția auditivă, pantofii de siguranță antiderapanți sau căștile de protecție, utilizate în condiții adecvate, vor reduce riscul de a suferi vătămări corporale.
- Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți-vă părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de orice piese în mișcare. Hainele lejere, bijuteriile și/sau părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
- Nu utilizați uneltele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor sau fumurilor inflamabile, a gazelor sau a prafului. Uneltele electrice pot crea scântei care pot aprinde gazele sau vaporii.
- Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul de alimentare este în poziția oprit înainte de a conecta la sursa de alimentare și/sau la acumulator, de a ridica sau de a transporta scula electrică. Transportarea uneltelor electrice cu degetul pe comutatorul de alimentare sau conectarea uneltelor electrice care au comutatorul în poziția ON la o sursă de alimentare poate duce la accidente.
- Scoateți cheile sau cheile de reglare înainte de a porni scula electrică. O cheie de reglare sau o cheie fixată pe o parte rotativă a uneltei electrice poate duce la vătămări corporale.
- Deconectați ștecherul principal de la sursa de alimentare și/sau acumulatorul de la scula electrică înainte de a schimba accesoriile, de a efectua orice reglaje sau de a depozita scula electrică. Astfel de măsuri preventive de siguranță vor reduce riscul de pornire accidentală a uneltei electrice.
- Lăsați mașina și motorul să se răcească înainte de orice service sau întreținere. Contactul cu piesele fierbinți poate provoca accidente grave.

### Închidere

#### Oprire de urgență

- Mutați maneta accelerației în poziția "OFF" și, de asemenea, rotiți comutatorul de oprire în

#### poziția "OFF". Oprire normală

- Deplasați rapid maneta de accelerație de la poziția "ON" la poziția "OFF" și porniți motorul timp de 3-5 minute la turație redusă.
- După ce motorul s-a răcit, rotiți comutatorul de oprire în poziția "OFF".
- Închideți supapa de tăiere a combustibilului.

### Pericole

- Unealta electrică nu trebuie utilizată de persoane care nu sunt familiarizate cu utilizarea acesteia sau care nu au citit instrucțiunile de utilizare. Unealta electrică este periculoasă atunci când este utilizată de persoane neexperimentate sau de persoane care nu au citit instrucțiunile de utilizare.
- Compactoarele cu plăci sunt unități grele și trebuie instalate de două persoane cu forța necesară, folosind mânerul de ridicare furnizat cu mașina, împreună cu tehnicile corecte de ridicare.

## Riscuri mecanice



- **NU** utilizați mașina dacă toate capacele de protecție nu sunt la locul lor.
- Țineți mâinile și picioarele departe de piesele rotative și în mișcare, deoarece contactul cu acestea va provoca răni.
- Asigurați-vă că întrerupătorul de alimentare al motorului este în poziția OFF și că cablul de aprindere al bujiei este deconectat înainte de a îndepărta apărătorile sau de a efectua reglajele necesare.
- Asigurați-vă că atât mașina, cât și operatorul sunt stabili. Plasându-l pe un teren plat, utilajul nu se va răsturna, nu va aluneca și nu va cădea în timpul funcționării sau atunci când este nesupravegheat.
- **NU** lăsați mașina în funcțiune nesupravegheată.
- Asigurați-vă că pereții șanțului sunt stabili și nu se prăbușesc din cauza vibrațiilor înainte de a începe compactarea.
- Asigurați-vă că zona care urmează să fie compactată nu conține cabluri "sub tensiune", surse de gaz, apă sau comunicații care pot fi deteriorate de vibrații.
- **ATENȚIE** atunci când operați unitatea. Expunerea la vibrații sau la acțiuni de lucru repetitive poate fi dăunătoare pentru mâini și brațe.
- **NU** stați deasupra unității în timpul funcționării.
- **NU** creșteți turația reglabilă a motorului fără sarcină peste 3.500 rpm. Orice creștere poate duce la vătămări corporale și la deteriorarea mașinii.
- **NU** intrați în contact cu gazele de eșapament atunci când motorul este fierbinte, deoarece se pot produce arsuri grave.
- Reparațiile motorului și ale mașinii trebuie efectuate de personal calificat.

## Pericol de incendiu și de explozie



- Benzina este foarte inflamabilă și explozivă în anumite condiții.
- Depozitați benzina numai într-un recipient de depozitare aprobat.
- **NU** realimentați motorul în timp ce acesta este în funcțiune sau fierbinte.
- **NU** alimentați motorul lângă scântei, flăcări deschise sau persoane care fumează.
- **NU** umpleți excesiv rezervorul de combustibil și evitați scurgerile de benzină atunci când alimentați. Benzina vărsată sau vaporii de benzină se pot aprinde. În cazul unei scurgeri, a s i g u r a ț i - v ă c ă zona este uscată înainte de a porni motorul.
- Capacul rezervorului de combustibil trebuie să fie fixat după realimentare.

## Riscuri chimice



- **NU** puneți în funcțiune sau alimentați un motor pe benzină sau diesel într-un spațiu închis fără ventilație adecvată. Gazele de evacuare a monoxidului de carbon de la motoarele cu ardere internă pot provoca moartea în spații închise.

## Riscuri de zgomot



- Zgomotul excesiv poate duce la pierderea temporară sau permanentă a auzului.
- Purtați un dispozitiv de protecție auditivă aprobat pentru a limita expunerea la zgomot, în conformitate cu reglementările privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.

## Mijloace de protecție personală

- Purtați **ÎNTOTDEAUNA** protecție auditivă aprobată atunci când lucrați într-un loc de muncă restrâns. Trebuie să purtați ochelari de protecție și o mască împotriva prafului atunci când lucrați într-un mediu cu praf. Îmbrăcămintea de protecție și încălțămîntea de protecție pot fi, de asemenea, de dorit atunci când lucrați în asfalt amestecat la cald.

## Pericole suplimentare



- Alunecările, alunecările și căderile sunt o cauză importantă de rănire gravă sau de deces. Feriți-vă de suprafețele de lucru inegale sau alunecoase.
- Aveți grijă atunci când lucrați în apropierea găurilor neacoperite sau a excavațiilor.

## SPECIFICAȚII TEHNICE

| Date tehnice         |   |
|----------------------|---|
| Model                | BTC5108   |
| Motor de putere      | 9HP (6 KW)  |
| Motor                | 270 cc  |
| Adâncimea impactului | 50cm  |
| Forța de impact      | 30,5 kN   |
| Frecvență (ipm)      | 4000 vpm  |
| Dimensiunea plăcii   | 71x45 cm  |
| Greutate             | 158 kg  |
| Include              | Cadru de protecție cu capacitate de ridicare, roată pentru cărucior, covor de cauciuc |

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore designului și specificațiilor tehnice ale produselor fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din gama de produse a producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparație, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și ajustările speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

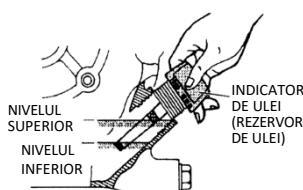
\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Operarea produsului cu echipament neaprovizionat poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau deces. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru rănilor și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## FUNCȚIONARE

- Mașina este cea mai potrivită pentru compactarea materialelor bituminose și granulare, de exemplu soluri granulare, pietriș și nisip sau amestecuri din ambele. Solurile compacte, cum ar fi nămolul și argila, sunt cel mai bine compactate de forța de impact generată de un compactator vibrator de sol.
- Acolo unde este posibil, terenul trebuie nivelat și normalizat înainte de începerea compactării.
- Conținutul corect de umiditate al solului este vital pentru compactarea corespunzătoare; apa acționează ca un lubrifiant și ajută particulele de sol să alunece împreună.
- Prea puțină umiditate înseamnă compactare insuficientă; prea multă umiditate lasă goluri pline de apă care slăbesc capacitatea solului de a suporta sarcini.
- Utilizați benzină fără plumb și asigurați-vă că combustibilul nu este contaminat.
- Acționarea prin vibrație asigură o acțiune autopropulsată. Plasați mânerul pe capătul opus al mașinii față de vibrator.
- Porniți motorul cu starterul cu recul.
- În cazul în care motorul este echipat cu un comutator de pornire/oprire, acesta trebuie să fie pus în poziția ON înainte de pornire.
- Pentru mai multe informații privind procedurile de pornire și funcționarea corectă a motorului, consultați manualul de utilizare a motorului furnizat împreună cu unitatea.
- Creșteți turația motorului la valoarea maximă folosind maneta manuală a accelerației înainte de a începe compresia.
- Mașina trebuie controlată prin apucarea mânerului cu ambele mâini și aplicarea forței relative pentru a o controla. Acționați mașina prin deplasarea laterală a mânerului la dreapta sau la stânga.
- Mențineți **ÎNTOTDEAUNA** o aderență bună, astfel încât să nu alunecați și să pierdeți controlul atunci când porniți sau folosiți mașina.

### Înainte de funcționare

- Asigurați-vă că unitatea este curată înainte de utilizare. Un efort deosebit trebuie depus pe fața butonului plăcii vibratoare și în zonele adiacente admiterii aerului de răcire a motorului, carburatorului și filtrului de aer.
- Verificați dacă toate bolțurile și șuruburile sunt strânse și asigurați-vă că sunt strânse. Șuruburile și bolțurile slăbite pot cauza deteriorarea unității.
- Verificați dacă cureaua trapezoidală este strânsă. Slăbiciunea normală ar trebui să fie de aproximativ 10-15 mm (1/2") atunci când curelele sunt presate puternic în poziția de mijloc între cele două polițe. Dacă există o slăbire excesivă, ar putea exista o reducere a forței de impact sau vibrații neregulate, provocând deteriorarea mașinii.
- Verificați nivelul uleiului de motor și, dacă nivelul este scăzut, acesta trebuie completat. Utilizați uleiul de motor adecvat, conform recomandărilor din tabelul de mai jos. Scoateți capacul uleiului și verificați nivelul.
- Asigurați-vă că compresorul la sol este în poziție orizontală atunci când efectuați verificarea. Nivelul uleiului trebuie să fie până la capacul de ulei. La fiecare lună sau la fiecare 200 de ore de funcționare, reînnoiți uleiul.



| Sezonul Temperatura                                  | Grad de ulei de motor (mai mare decât clasa MS) |
|--|---|
| Primăvară, vară sau toamnă<br>+120 °F până la +40 °F | SAE 30  |
| Iarna +40 °F până la +15 °F                          | SAE 20  |
| Sub +15 °F   | SAE 10W-30                                      |

### Umplere ulei - combustibil



- Utilizați ulei de motor SAE
- La schimbarea uleiului, uleiul vechi poate fi evacuat prin răsturnarea unității. Uleiul se va scurge ușor în timp ce este fierbinte.
- În motor trebuie utilizată benzină normală fără plumb.
- Atunci când umpleți rezervorul de combustibil, asigurați-vă că este utilizat un filtru de combustibil.



#### ATENȚIE

Fiți atenți la locul de muncă și la ventilație.

- Evitați utilizarea mașinii într-un spațiu închis, într-un tunel sau în alte zone cu ventilație slabă, deoarece gazele de eșapament ale mașinii conțin monoxid de carbon otrăvitor mortal. Dacă mașina este utilizată în mod inevitabil într-un astfel de loc, eliminați gazele de evacuare prin mijloace adecvate.

Aveți grijă cu piesele fierbinți.

- Nu le atingeți fără protecție adecvată.

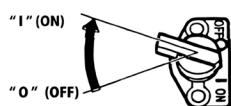
Respectați următoarele măsuri de precauție în timpul transportului.

- Strângeți bine capacul rezervorului de combustibil și opriți alimentarea cu combustibil. Goliți benzina din rezervorul de combustibil înainte de transportul pe distanțe lungi sau pe drumuri accidentate.
- Asigurați-vă că opriți motorul înainte de a reumple rezervorul de combustibil.
- Nu umpleți niciodată rezervorul de combustibil în timp ce motorul este pornit sau încă fierbinte. În caz contrar, combustibilul vărsat sau evaporat poate lua foc din cauza scânteilor motorului sau a căldurii mai mari.
- Ștergeți combustibilul vărsat, dacă există, înainte de a porni motorul. Aveți grijă să nu vărsați combustibil.
- Aveți grijă cu chibriturile cu benzină, paiele și alte materiale inflamabile, deoarece orificiul de evacuare este supus unor temperaturi ridicate.

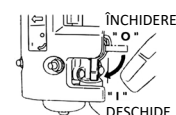
## ÎNCEPERE

### Motor pe benzină

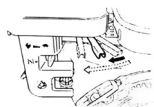
- Rotiți comutatorul în sensul acelor de ceasornic la poziția "I" (ON).



- Deschideți robinetul de combustibil.



- Reglați maneta de control al vitezei cu 1/3 până la 1/2 din cursă în poziția de viteză mare.

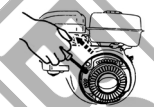


### Închideți starterul

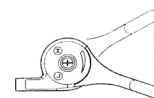
- Dacă motorul este fierbinte sau temperatura ambiantă este ridicată, deschideți starterul la jumătate sau mențineți-l complet deschis. Dacă motorul este rece sau temperatura ambiantă este scăzută, închideți complet starterul.



- Trageți încet de mânerul demarorului până când simțiți rezistență. Acesta este punctul de "compresie".
- Întoarceți mânerul în poziția sa inițială și trageți rapid. Nu trageți frânghia până la capăt.
- După pornirea motorului, lăsați mânerul demarorului să revină în poziția inițială, ținând în continuare mânerul.



- **Nu trageți mânerul până la capăt și nu dați drumul mânerului tras, ci readuceți-l încet în poziția inițială.** După pornire, asigurați-vă că motorul se încălzește timp de 2 până la 3 minute. Acest lucru trebuie făcut fără greș, mai ales în timpul sezonului de iarnă.

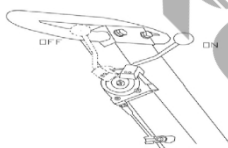
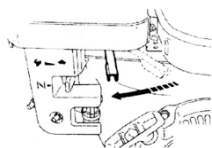
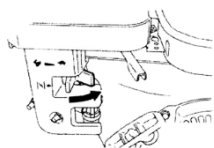


## FUNȚIONARE

- Pe măsură ce motorul se încălzește, deplasați treptat maneta starterului în poziția OPEN.
- Deplasați maneta de control al turației din poziția joasă în poziția înaltă. Când turația motorului atinge aproximativ 2.300-2.600 rpm, ambreiajul centrifugal este cuplat.
- Dacă turația motorului crește prea încet, este posibil ca ambreiajul să alunece.
- Nu acționați încet maneta de control al vitezei.

### Sistem de alertă pentru ulei (opțional)

- Sistemul Oil Alert este conceput pentru a preveni deteriorarea motorului cauzată de o cantitate insuficientă de ulei în carter. Înainte ca nivelul uleiului din carter să scadă sub o limită de siguranță, sistemul Oil Alert va opri automat motorul (comutatorul motorului va rămâne în poziția ON).



### NOTĂ

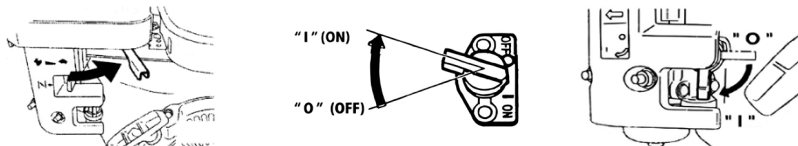
- Dacă motorul se oprește și nu repornește, verificați nivelul uleiului de motor.
- Atunci când compactați asfaltul, este recomandat să vopsiți partea inferioară a plăcii vibrante cu ulei de motor. Acest lucru va ajuta la prevenirea lipirii plăcii de asfalt.
- Când opriți vibratorul, rotiți maneta de control al vitezei din poziția HIGH în poziția LOW. Nu deplasați lent maneta de control al vitezei.

## TRANSPORT

- Opriți complet motorul în timpul transportului.
- Strângeți capacul rezervorului de combustibil și închideți supapa de combustibil pentru a preveni scurgerile.
- La transportul cu mașina, fixați bine mașina pentru a preveni deplasarea sau căderea acesteia.
- Dacă conduceți pe o distanță lungă sau în afara drumului, goliți combustibilul din rezervor.

## ÎNCHIDERE

- Pentru a opri motorul în caz de urgență, rotiți comutatorul de oprire în poziția OFF.
- În condiții normale, urmați următoarea procedură:
- Puneți maneta de control al turației în poziția de turație redusă și lăsați motorul să funcționeze la turație redusă timp de 2 sau 3 minute înainte de a opri.
- Rotiți comutatorul de oprire în poziția OFF timp de 2 sau 3 ore sau 2 minute.
- Închideți capacul rezervorului de combustibil.



## SERVICE & DEPOZITARE



### ATENȚIE

- **Lichid inflamabil:** Opriți motorul, nu fumați și nu permiteți lucrul în zona imediată în timpul realimentării. Din cauza flăcărilor sau a scânteilor pot rezulta incendii sau explozii.
- **Piese în mișcare:** opriți motorul înainte de a efectua lucrări de service sau întreținere. Contactul cu piesele în mișcare poate provoca vătămări grave.
- **Temperatură ridicată:** Lăsați mașina și motorul să se răcească înainte de a efectua orice lucrări de service sau întreținere. Contactul cu piesele fierbinți poate provoca arsuri grave.

### Serviciul zilnic

- Îndepărtați noroiul, murdăria etc. de pe unitate.
- Curățați partea inferioară a plăcii de vibrații.
- Verificați filtrul de aer și curățați-l dacă este necesar.
- Verificați dacă toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt strânse și strângeți-le din nou dacă este necesar.

### Serviciu săptămânal

#### Service filtru de aer

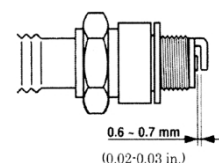
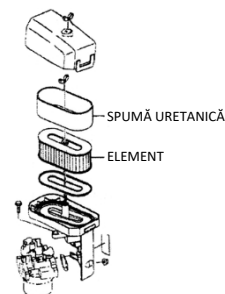
- Un element murdar al filtrului de aer va cauza dificultăți de pornire, pierderi de putere, defecțiuni ale motorului și va reduce extrem de mult durata de viață a motorului.
- Păstrați filtrul de aer curat.

#### Element din spumă de uretan

- Scoateți filtrul și spălați-l cu kerosen sau ulei. Apoi înmuiați-l într-un amestec din 3 părți kerosen sau motorină și 1 parte ulei de motor.
- Apăsați elementul pentru a îndepărta excesul de amestec și puneți-l la loc.

#### Structură dublă din spumă de uretan

- Curățați spuma de uretan în același mod descris mai sus.
- Spălați elementul cu kerosen sau ulei.
- Înmuiați-l într-un amestec din 3 părți kerosen sau motorină și 1 parte ulei de motor.
- Se îndepărtează excesul de ulei.
- Scoateți bujia.
- Curățați și reglați distanța dintre bujii la 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 in.).
- Goliți uleiul de motor din motor și înlocuiți-l cu ulei nou specificat.



### NOTĂ

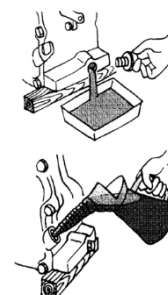
- Când motorul este nou, primul schimb de ulei trebuie efectuat după 20 de ore de funcționare.
- Rezervorul de ulei trebuie să fie reumplut înainte de utilizare.

### Serviciu lunar

- Schimbați uleiul vibratorului.

### Depozitare

- Atunci când depozitați compresorul pentru perioade lungi de timp după funcționare:
- Goliți bine combustibilul din conducta de combustibil a rezervorului de combustibil și din carburator.
- Turnați câteva picături de ulei de motor în cilindru prin scoaterea bujiei.
- Rotiți motorul de mai multe ori cu mâna, astfel încât interiorul cilindrului să fie acoperit cu ulei.
- Curățați suprafața exterioară a motorului cu o cârpă înmuiată în ulei.
- Acoperiți unitatea și depozitați-o într-o zonă lipsită de umiditate.



## ÎNGRIJIRE ȘI ÎNTREȚINERE

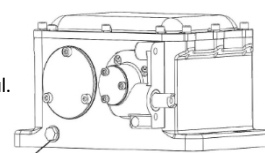
- Verificați zilnic nivelul uleiului din carterul motorului.
- Verificați săptămânal nivelul de ulei al vibratorului.
- Verificați dacă suporturile anti-vibrații din cauciuc sunt uzate.
- Curățați regulat partea inferioară a plăcii pentru a preveni acumularea de material.

## SERVICE

- Schimbați regulat uleiul din carterul motorului pentru a minimiza uzura.
- Verificați, curățați și/sau înlocuiți periodic filtrul de aer al motorului, în special atunci când lucrați într-un mediu cu mult praf.
- Inspectați, curățați și/sau înlocuiți bujia în mod regulat.
- Verificați etanșeitarea tuturor conexiunilor, deoarece mașina este supusă vibrațiilor.
- Verificați dacă cureaua trapezoidală este uzată și dacă funcționează corect.
- Reglați-l sau înlocuiți-l după cum este necesar.

### Verificați uleiul vibratorului

- Așezați compresorul orizontal pe o suprafață plană. Asigurați-vă că compresorul este la nivel atunci când verificați uleiul din vibrator.
- Verificați nivelul de ulei al vibratorului prin îndepărtarea capacului (indicator de ulei al vibratorului).
- Nivelul uleiului trebuie să fie până la capacul de ulei.
- Dacă este necesar ulei, înlocuiți-l folosind ulei de motor SAE, conform recomandărilor.
- Când schimbați uleiul vibratorului, scoateți dopul de scurgere și întoarceți pur și simplu compresorul pentru a scurge uleiul.
- Rețineți că uleiul se va scurge mai ușor cât timp este fierbinte.



Dop de ulei vibrator

## DEPANARE

| SIMPTOM                          | CAUZĂ POSIBILĂ ȘI CORECȚIE  |
|----------------------------------|---|
| Motorul nu va porni              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificați comutatorul ON/OFF pentru a vă asigura că este pornit.</li> <li>- Verificați alimentarea cu combustibil.</li> <li>- Verificați nivelul uleiului din carter, deoarece aceste motoare sunt echipate cu un dispozitiv sensor de ulei care împiedică pornirea și oprește motorul atunci când nivelul uleiului este scăzut.</li> </ul> |
| Motorul se oprește               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificați alimentarea cu combustibil.</li> </ul>  |
| Motorul pe benzină nu are putere | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificați starea filtrului de aer.</li> </ul>   |
| Vibrație insuficientă            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificați dacă centura trapezoidală alunecă sau lipsește.</li> </ul>  |
| Mașina nu se mișcă ușor          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificați partea inferioară a plăcii pentru depistarea acumulărilor de material.</li> </ul>   |

## SIGURNOSNE UPUTE

**Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije uporabe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem alata, fizičkim ozljedama i/ili oštećenjem imovine. Pohranite priručnik na sigurno mjesto za buduću upotrebu.**



### UPOZORENJE za pogrešnu primjenu i zlouporabu!

Ovaj stroj se teško kreće po terenu s puno vode (osobito u glinenom tlu). Također je teško zbijati tlo koje se sastoji od krupnog kamenja zbog nedovoljne sile zbijanja. Ploča za zbijanje uglavnom se koristi za zbijanje glatke površine i nije učinkovita za operacije koje zahtijevaju teško zbijanje. Koristite ga za površinsko zbijanje na tlu s sedimentom, pijeskom, plažom i asfaltom. Ne preporučuje se korištenje ovog stroja za druge primjene.

### Motor:

- Motorom upravlja prekidač ON/OFF postavljen na motor ispod spremnika goriva.
- Brzina motora kontrolira se daljinskom polugom gasa postavljenom na ručku motora.
- Motori su opremljeni uređajem za upozorenje niske razine ulja koji će zaustaviti motor ili spriječiti pokretanje kada razina ulja u kućištu radilice padne ispod sigurne razine.

### Pogonski remen:

- Napetost pogonskog remena je podesiva. Otpustite četiri matice na vijcima koji pričvršćuju motor za bazu.
- Podesite vijke koji se oslanjaju na kućište motora kako biste postigli potrebnu napetost.
- Uvjerite se da su četiri matice i matice na vijcima zategnute nakon podešavanja.

### Opća sigurnost



- Budite oprezni, pazite što radite i koristite zdrav razum dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako se osjećate umorno ili ste pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova. Trenutak nepažnje tijekom rada s električnim alatom može rezultirati ozbiljnom ozljedom.
- Koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitu za oči. Zaštitna oprema kao što je maska za prašinu, zaštita za sluh, sigurnosne cipele koje se ne klišu ili zaštitne kacige, koja se koristi u odgovarajućim uvjetima, smanjit će rizik od osobnih ozljeda.
- Odjenite se kako treba. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Široka odjeća, nakit i/ili duga kosa mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- Nemojte raditi s električnim alatima u eksplozivnoj atmosferi, kao što je prisutnost zapaljivih tekućina ili para, plinova ili prašine. Električni alati mogu stvoriti iskre koje mogu zapaliti plinove ili pare.
- Spriječite nenamjerno pokretanje. Prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, podizanja ili nošenja električnog alata provjerite je li prekidač napajanja u isključenom položaju. Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili spajanje električnih alata koji imaju prekidač u položaju ON na izvor napajanja može dovesti do nezgoda.
- Uklonite sve ključeve za podešavanje ili ključeve prije nego što uključite električni alat. Ključ za podešavanje ili ključ ostavljen na rotirajućem dijelu električnog alata može dovesti do ozljeda.
- Isključite glavni utikač iz izvora napajanja i/ili bateriju iz električnog alata prije mijenjanja pribora, bilo kakvih podešavanja ili spremanja električnog alata. Takve preventivne sigurnosne mjere smanjit će rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.
- Ostavite stroj i motor da se ohlade prije bilo kakvog servisa ili održavanja. Kontakt s vrućim dijelovima može uzrokovati ozbiljne nesreće.

### Ugasiti

Isključivanje u nuždi

- Pomaknite ručicu gasa u položaj "OFF" i također okrenite prekidač za isključivanje u položaj

"OFF". Normalno gašenje

- Brzo pomaknite ručicu gasa iz položaja "ON" u položaj "OFF" i pustite motor da radi 3 do 5 minuta na maloj brzini.
- Nakon što se motor ohladi, okrenite prekidač za isključivanje u položaj "OFF".
- Zatvorite ventil za zatvaranje goriva.

## opasnosti

- Električni alat ne smiju koristiti osobe koje nisu upoznate s njegovim korištenjem ili nisu pročitale upute za uporabu. Električni alat je opasan ako ga koriste osobe bez iskustva ili osobe koje nisu pročitale upute za uporabu.
- Vibro ploče su teške jedinice i moraju ih montirati dvije osobe s potrebnom snagom, koristeći ručke za podizanje isporučene sa strojem, zajedno s ispravnim tehnikama podizanja.

## Mehaničke opasnosti



- **NEMOJTE** koristiti stroj ako svi zaštitni poklopci nisu na mjestu.
- Ruke i noge držite dalje od rotirajućih i pokretnih dijelova, jer će kontakt s njima uzrokovati ozljede.
- Uvjerite se da je prekidač motora u položaju ISKLJUČENO i da je kabel za paljenje svjećice isključen prije uklanjanja štitnika ili potrebnih podešavanja.
- Uvjerite se da su i stroj i operater stabilni. Ako ga postavite na ravno tlo, stroj se neće prevrnuti, skliznuti ili pasti tijekom rada ili kada je bez nadzora.
- **NEMOJTE** ostavljati stroj u radu bez nadzora.
- Uvjerite se da su stijenke rova stabilne i da se ne urušavaju uslijed vibracija prije početka zbijanja.
- Uvjerite se da područje koje se zbija ne sadrži kabele pod naponom, plin, vodu ili komunikacijske uređaje koji bi mogli biti oštećeni vibracijama.
- **OPREZ** pri radu s uređajem. Izloženost vibracijama ili rad koji se ponavlja može biti štetan za šake i ruke.
- **NEMOJTE** stajati iznad jedinice tijekom rada.
- **NEMOJTE** povećavati podesivu brzinu motora bez opterećenja iznad 3500 o/min. Svako povećanje može rezultirati osobnim ozljedama i oštećenjem stroja.
- **NEMOJTE** doći u dodir s ispušnim plinovima dok je motor vruć, jer može doći do ozbiljnih opekline.
- Popravke motora i stroja treba obavljati kvalificirano osoblje.

## Opasnost od požara i eksplozije



- Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan u određenim uvjetima.
- Čuvajte benzin samo u odobrenom spremniku za skladištenje.
- **NEMOJTE** dolijevati gorivo u motor dok radi ili je vruć.
- **NE** dolijevajte gorivo u motor u blizini iskri, otvorenog plamena ili ljudi koji puše.
- **NEMOJTE** prepuniti spremnik goriva i izbjegavajte curenje benzina prilikom dolijevanja goriva. Proliveni benzin ili benzinske pare mogu se zapaliti. U slučaju izlivanja, provjerite je li područje suho prije pokretanja motora.
- Poklopac spremnika za gorivo treba pričvrstiti nakon punjenja.

## Kemijske opasnosti



- **NEMOJTE** raditi ili puniti benzinski ili dizelski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije. Ispuh ugljičnog monoksida iz jedinica motora s unutarnjim izgaranjem može uzrokovati smrt u zatvorenim prostorima.

## Opasnosti od buke



- Pretjerana buka može rezultirati privremenim ili trajnim gubitkom sluha.
- Nosite odobreni uređaj za zaštitu sluha kako biste ograničili izloženost buci u skladu s propisima o zaštiti zdravlja i sigurnosti na radu.

## Sredstva osobne zaštite

- **UVIJEK** nosite odobrenu zaštitu za sluh kada radite na skučenom radnom mjestu. **Morate nositi zaštitne naočale i masku za prašinu kada radite u prašnjavom okruženju. Zaštitna odjeća i zaštitna obuća također mogu biti poželjni pri radu na vrućem asfaltu.** ⓘ

## Dodatne opasnosti



- Klizanje/sapletanje/pad značajan su uzrok ozbiljne ozljede ili smrti. Čuvajte se neravnih ili skliskih radnih površina.
- Budite oprezni kada radite u blizini nepokrivenih rupa ili iskopa.

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

| Tehnički podaci   |  |
|-------------------|--|
| Model             | BTC5108  |
| Power Engine      | 9 KS (6 KW)  |
| Motor             | 270 cc   |
| Dubina udara      | 50 cm  |
| Sila udarca       | 30,5 kN  |
| Frekvencija (ipm) | 4000 vpm   |
| Veličina ploče    | 71x45 cm   |
| Težina            | 158 kg   |
| Uključuje         | Zaštitni okvir s mogućnošću podizanja, kotač za kolica, gumena prostirka |

\* Proizvođač pridržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave osim ako te promjene značajno utječu na učinkovitost i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani/ilustrirani na stranicama priručnika koji držite u rukama mogu se također odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo kupili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, preglede ili zamjene, uključujući održavanje i posebna podešavanja, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisa proizvođača.

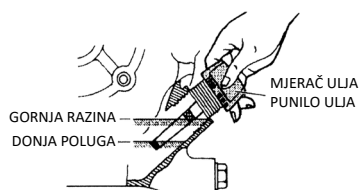
\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s opremom koja nije isporučena može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik ne snose odgovornost za ozljede i štete nastale korištenjem nesukladne opreme.

## RAD

- Stroj je najprikladniji za zbijanje bitumenskih i granuliranih materijala, npr. zrnato tlo, šljunak i pijesak ili mješavina obojega. Zbijena tla, poput mulja i gline, najbolje se zbijaju udarnom silom koju stvara vibracijski nabijač tla.
- Gdje god je to moguće, gradilište treba izravnati i normalizirati prije početka zbijanja.
- Ispravan sadržaj vlage u tlu je vitalan za pravilno zbijanje; voda djeluje kao lubrikant i pomaže česticama tla da klize zajedno.
- Premalo vlage znači nedovoljno zbijanje; previše vlage ostavlja praznine ispunjene vodom koje slabe sposobnost tla da nosi opterećenja.
- Koristite bezolovni benzin i provjerite je li gorivo čisto.
- Vibracijski pogon osigurava samohodno djelovanje. Postavite ručku na kraj stroja koji je suprotan od vibratora.
- Pokrenite motor povratnim starterom.
- Ako je motor opremljen prekidačem za uključivanje/isključivanje, prije pokretanja ga prvo morate postaviti u položaj ON.
- Za više informacija o postupcima pokretanja i ispravnom radu motora, pogledajte priručnik za rad motora koji ste dobili s jedinicom.
- Prije pokretanja kompresije povećajte brzinu motora na maksimalnu postavku pomoću poluge ručnog gasa.
- Strojem treba upravljati tako da objema rukama uhvatite ručku i primijenite relativnu silu za upravljanje. Vozite stroj pomicanjem ručke udesno ili ulijevo.
- **UVIJEK** održavajte dobro držanje kako se ne biste sklznuli i izgubili kontrolu prilikom pokretanja ili rukovanja strojem.

### Prije operacije

- Provjerite je li jedinica čista prije rada. Poseban napor treba uložiti na prednju stranu gumba vibrirajuće ploče i područja uz ulaz zraka za hlađenje motora, rasplinjač i filter zraka.
- Provjerite zategnutost svih vijaka i vijaka i uvjerite se da su čvrsto zategnuti. Olabavljeni vijci i vijci mogu oštetiti jedinicu.
- Provjerite zategnutost klinastog remena. Normalna labavost bi trebala biti približno 10-15 mm (1/2") kada su remeni snažno pritisnuti u srednjem položaju između dvije remenice. Ako postoji prekomjerna labavost, moglo bi doći do smanjenja sile udara ili nestalnih vibracija, uzrokujući štetu do stroja.
- Provjerite razinu motornog ulja i ako je razina niska, treba ga doliti. Koristite odgovarajuće motorno ulje prema preporuci u donjoj tablici. Skinite poklopac ulja i provjerite razinu.
- Provjerite je li zemni kompresor u vodoravnom položaju prilikom provjere. Razina ulja treba biti do poklopca ulja. Svaki mjesec ili svakih 200 sati rada obnovite ulje.



| Sezonska temperatura                           | Vrsta motornog ulja (viša od MS klase) |
|--|--|
| Proljeće, ljeto ili jesen<br>+120 °F do +40 °F | SAE 30                                 |
| Zimi +40 °F do +15 °F                          | SAE 20                                 |
| Ispod +15 °F                                   | SAE 10W-30                             |

### Punjenje ulja - goriva



- Koristite SAE motorno ulje
- Prilikom izmjene ulja, staro ulje se može ispustiti okretanjem jedinice. Ulje će se lako ocijediti dok je vruće.
- U motoru treba koristiti običan bezolovni benzin.
- Prilikom punjenja spremnika goriva, provjerite koristite li filter goriva.



#### OPREZ

Budite pažljivi na radno mjesto i ventilaciju.

- Izbjegavajte rad stroja u zatvorenom prostoru, tunelu ili drugim prostorima sa slabom ventilacijom, budući da ispušni plinovi stroja sadrže smrtonosno otrovni ugljični monoksid. Ako se stroj neizbježno koristi na takvom mjestu, zbrinite ispušne plinove na odgovarajući način.

Budite oprezni s vrućim dijelovima.

- Ne dirajte ih bez odgovarajuće zaštite.

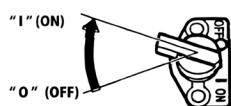
Pridržavajte se sljedećih mjera opreza tijekom transporta.

- Čvrsto zategnite čep spremnika za gorivo i zatvorite dovod goriva. Ispustite benzin iz spremnika za gorivo prije transporta na velike udaljenosti ili na lošim cestama.
- Obavezno zaustavite motor prije ponovnog punjenja spremnika goriva.
- Nikada ne puniti spremnik goriva dok motor radi ili je još vruć. Inače bi se prolijevano ili ispareno gorivo moglo zapaliti zbog iskrenja motora ili topline prigušivača.
- Prije pokretanja motora obrišite prolijevano gorivo, ako ga ima. Pazite da ne prolijete gorivo.
- Budite oprezni s benzinskim šibicama, slatkama i drugim zapaljivim materijalima jer je ispušni otvor izložen visokim temperaturama.

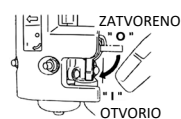
## POLAŽEĆI

### Benzinski motor

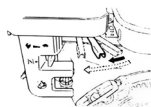
- Okrenite prekidač u smjeru kazaljke na satu u položaj "I" (ON).



- Otvorite slavinu za gorivo.



- Podesite ručicu za kontrolu brzine 1/3 do 1/2 puta u položaj velike brzine.



### Zatvorite prigušnicu

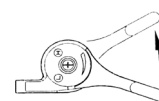
- Ako je motor vruć ili je temperatura okoline visoka, otvorite čok dopola ili ga držite potpuno otvorenim. Ako je motor hladan ili je temperatura okoline niska, potpuno zatvorite prigušnicu.



- Polako povucite ručicu startera dok ne osjetite otpor. Ovo je točka "kompresije".
- Vratite ručku u prvobitni položaj i brzo je povucite. Nemojte izvlačiti uže do kraja.
- Nakon pokretanja motora, pustite ručku startera da se vrati u prvobitni položaj dok i dalje držite ručku.



- **Ne izvlačite ručku do kraja i ne puštajte izvučenu ručku, već je polako vratite u prvobitni položaj.** Nakon pokretanja obavezno zagrijte motor 2 do 3 minute. To treba učiniti bez greške, posebno tijekom zimske sezone.

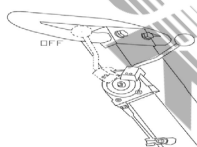
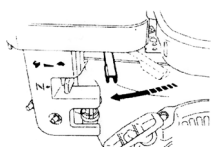
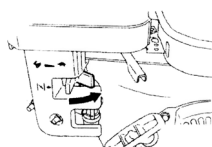


## RAD

- Kako se motor zagrijava, postupno pomaknite ručicu čoka u položaj OTVORENO.
- Pomaknite ručicu za kontrolu brzine iz položaja Low u položaj High. Kada broj okretaja motora dosegne otprilike 2300-2600 o/min, uključuje se centrifugalna spojka.
- Ako se brzina motora presporo povećava, kvačilo će vjerojatno proklizati.
- Nemojte sporo upravljati polugom za kontrolu brzine.

### Sustav upozorenja na ulje (opcionally)

- Sustav upozoravanja na ulje dizajniran je da spriječi oštećenje motora uzrokovano nedostatkom ulja u kućištu radilice. Prije nego što razina ulja u kućištu radilice padne ispod sigurne granice, sustav upozorenja na ulje automatski će zaustaviti motor (prekidač motora ostat će u položaju ON).



### BILJEŠKA

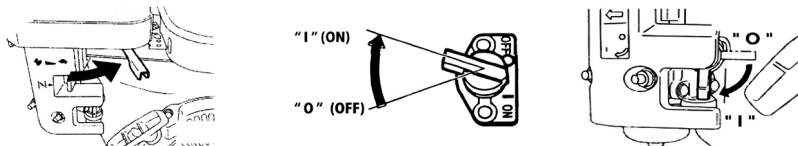
- Ako se motor zaustavi i ne pokrene ponovno, provjerite razinu motornog ulja.
- Kod zbijanja asfalta preporuča se donja strana vibroploče premazati motornim uljem. To će spriječiti lijepljenje ploče za asfalt.
- Kada isključujete vibrator, okrenite ručicu za kontrolu brzine iz VISOKOG položaja u NISKI položaj. Nemojte sporo pomicati ručicu za kontrolu brzine.

## PRIJEVOZ

- Potpuno zaustavite motor tijekom transporta.
- Zategnite čep spremnika za gorivo i zatvorite ventil za gorivo kako biste spriječili curenje.
- Prilikom transporta automobilom čvrsto pričvrstite stroj kako biste spriječili njegovo pomicanje ili prevrtanje.
- Ako vozite na duge udaljenosti ili izvan ceste, ispuštite gorivo iz spremnika.

## UGASITI

- Za zaustavljanje motora u slučaju nužde, okrenite prekidač za isključivanje u položaj OFF.
- U normalnim uvjetima, slijedite sljedeći postupak:
- Postavite ručicu za kontrolu brzine u položaj niske brzine i pustite motor da radi na maloj brzini 2 ili 3 minute prije zaustavljanja.
- Okrenite prekidač za isključivanje u položaj OFF na 2 ili 3 sata ili 2 minute.
- Zatvorite čep spremnika goriva.



## SERVIS I SKLADIŠTENJE



### OPREZ

- **Zapaljiva tekućina:** Zaustavite motor, ne pušite i ne dopustite rad u neposrednoj blizini tijekom punjenja gorivom. Zbog plamena ili iskri može doći do požara ili eksplozije.
- **Pokretni dijelovi:** zaustavite motor prije servisiranja ili održavanja. Kontakt s pokretnim dijelovima može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- **Visoka temperatura:** Pustite stroj i motor da se ohlade prije izvođenja bilo kakvog servisa ili radova održavanja. Kontakt s vrućim dijelovima može izazvati ozbiljne opekline.

### Dnevna usluga

- Uklonite blato, prljavštinu itd. iz jedinice.
- Očistite donju stranu vibracijske ploče.
- Provjerite filter za zrak i po potrebi ga očistite.
- Provjerite zategnutost svih matrica, vijaka i vijaka i po potrebi ih ponovno zategnite.

### Tjedna usluga

#### Servis filtera za zrak

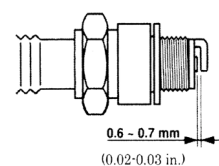
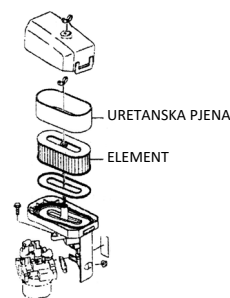
- Prljavi element filtera za zrak uzrokovat će poteškoće pri paljenju, gubitak snage, kvarove motora i iznimno će smanjiti životni vijek motora.
- Održavajte filter zraka čistim.

#### Element od uretanske pjene

- Uklonite filter i operite ga kerozinom ili uljem. Zatim ga namočite u mješavinu od 3 dijela kerozina ili dizela i 1 dijela motornog ulja.
- Pritisnite element kako biste uklonili višak smjese i vratite ga na mjesto.

#### Dvostruka struktura uretanske pjene

- Očistite uretansku pjenu na isti način kao što je gore opisano.
- Operite element kerozinom ili uljem.
- Namočite ga u mješavinu od 3 dijela kerozina ili dizela i 1 dijela motornog ulja.
- Uklonite višak ulja.
- Uklonite svjećicu.
- Očistite i namjestite razmak svjećice na 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 in.).
- Ispusite motorno ulje iz motora i zamijenite ga novim specificiranim uljem.



### BILJEŠKA

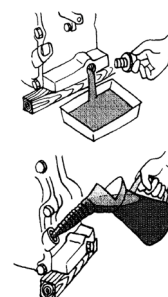
- Kad je motor nov, prvu izmjenu ulja treba obaviti nakon 20 sati rada.
- Spremnik ulja treba ponovno napuniti prije rada.

### Mjesečna usluga

- Promijenite ulje u vibratoru.

### Skladištenje

- Kada skladištite kompresor dulje vrijeme nakon rada:
- Temeljito ispusite gorivo iz cijevi za gorivo spremnika goriva i rasplinjača.
- Uljite nekoliko kapi motornog ulja u cilindar uklanjanjem svjećice.
- Okrenite motor nekoliko puta rukom tako da unutrašnjost cilindra bude prekrivena uljem.
- Očistite vanjsku površinu motora krpom natopljenom uljem.
- Pokrijte jedinicu i spremite je u prostor bez vlage.



## NJEGA I ODRŽAVANJE

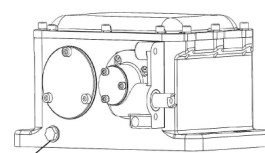
- Svakodnevno provjeravajte razinu ulja u kućištu motora.
- Svaki tjedan provjerite razinu ulja u vibratoru.
- Provjerite istrošenost gumenih antivibracijskih nosača.
- Redovito čistite donju stranu ploče kako biste spriječili nakupljanje materijala.

## SERVIS

- Redovito mijenjajte ulje u kućištu motora kako biste smanjili trošenje.
- Redovito provjeravajte, čistite i/ili mijenjajte filtar zraka motora, posebno kada radite u prašnjavom okruženju.
- Redovito provjeravajte, čistite i/ili mijenjajte svjećicu.
- Provjerite zategnutost svih spojeva jer je stroj podložan vibracijama.
- Provjerite zategnutost klinastog remena na istrošenost i radi li ispravno.
- Po potrebi ga prilagodite ili zamijenite.

### Provjerite ulje vibratora

- Postavite kompresor vodoravno na ravnu površinu. Provjerite je li kompresor u razini kada provjeravate ulje u vibratoru.
- Provjerite razinu ulja u vibratoru uklanjanjem čepa (pokazivač ulja u vibratoru).
- Razina ulja treba biti do poklopca ulja.
- Ako je potrebno ulje, zamijenite ga SAE motornim uljem prema preporuci.
- Kada mijenjate ulje vibratora, uklonite čep za ispuštanje i jednostavno preokrenite kompresor da ispuštite ulje.
- Imajte na umu da će ulje lakše istjecati dok je vruće.



Čep za ulje vibratora

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

| SIMPTOM                    | MOGUĆI UZROK I ISPRAVAK   |
|----------------------------|---|
| Motor se ne pokreće        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite prekidač ON/OFF kako biste bili sigurni da je uključen.</li> <li>- Provjerite dovod goriva.</li> <li>- Provjerite razinu ulja u kućištu radilice, budući da su ovi motori opremljeni senzorom ulja koji sprječava pokretanje i zaustavlja motor kada je razina ulja niska.</li> </ul> |
| Motor se zaustavlja        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite dovod goriva.</li> </ul>  |
| Benzinski motor nema snage | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite stanje zračnog filtra.</li> </ul>   |
| Nedovoljna vibracija       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite proklizavanje ili nedostatak klinastog remena.</li> </ul>   |
| Stroj se ne pomiče lako    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite ima li nakupina materijala na donjoj strani ploče.</li> </ul>   |

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**Figyelmeztetés: Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása a szerszám sérülését, testi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat. Tárolja a kézikönyvet biztonságos helyen a későbbi használatra.**



### FIGYELMEZTETÉS a helytelen alkalmazásra és a helytelen használatra!

Ezt a gépet nehéz mozgatni olyan terepen, ahol sok a víz (különösen agyagos talajon). A nagy kövekből álló talaj tömörítése is nehézkes a nem megfelelő tömörítőerő miatt. A lemezes tömörítő elsősorban sima felület tömörítésére használható, és nem hatékony a nehéz tömörítést igénylő műveleteknél. Használja felszíni tömörítéshez üledékkel, homokkal, strandon és aszfalton lévő talajokon.

Nem ajánlott a gép használata a többi alkalmazáshoz.

### Motor:

- A motort az üzemanyagtartály alatti motorra szerelt ON/OFF kapcsoló vezérli.
- A motor fordulatszámát a motor fogantyújára szerelt távvezérelt gázkarral lehet szabályozni.
- A motorok alacsony olajsintre figyelmeztető berendezéssel vannak felszerelve, amely leállítja a motort vagy megakadályozza az indítást, ha a forgattyúházi olajsint a biztonságos szint alá csökken.

### Hajtósíj:

- A meghajtósíj feszessége állítható. Lazítsa meg a motort az alaphoz rögzítő csavarok négy anyáját.
- Állítsa be a motor forgattyúházán nyugvó csavarokat a kívánt feszesség eléréséhez.
- Ügyeljen arra, hogy a négy anyát és a csavarokon lévő anyákat a beállítás után meghúzza.

### Általános biztonság



- Maradjon éber, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszét, amikor az elektromos szerszámot kezeli. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradtnak érzi magát, vagy alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos szerszám működtetése közben súlyos személyi sérülést okozhat.
- Használjon egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen szemvédelmet. A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint például a porvédő maszk, a hallásvédelem, a csúszásmentes biztonsági cipő vagy a védősisak, csökkentik a személyi sérülések elszívásának kockázatát.
- Öltözzön megfelelően. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Tartsa távol haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó alkatrészekről. A laza ruhák, ékszerek és/vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- Ne működtesse az elektromos szerszámokat robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok vagy füstök, gázok vagy por jelenlétében. Az elektromos szerszámok szikrákat hozhatnak létre, amelyek meggyújthatják a gázokat vagy füstöket.
- Előzze meg a véletlen indítást. Győződjön meg róla, hogy a hálózati kapcsoló kikapcsolt helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforrást és/vagy az akkumulátorcsomagot, felveszi vagy hordozza az elektromos szerszámot. Az elektromos szerszámok hordozása úgy, hogy az ujj a hálózati kapcsolón van, vagy olyan elektromos szerszámok csatlakoztatása az áramforráshoz, amelyeknél a kapcsoló bekapcsolt helyzetben van, balesethez vezethet.
- Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy kulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részéhez rögzített beállítókulcs vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
- Húzza ki a főcsatlakozót az áramforrásból és/vagy az akkumulátort az elektromos szerszámából, mielőtt tartozékokat cserélne, bármilyen beállítást végezne, vagy az elektromos szerszámot tárolná. Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos szerszám véletlen elindításának kockázatát.
- Minden szervizelés vagy karbantartás előtt hagyja lehűlni a gépet és a motort. A forró alkatrészekkel való érintkezés súlyos baleseteket okozhat.

### Leállítás

#### Vészleállítás

- Állítsa a gázkarját "OFF" állásba, és a kikapcsoló kapcsolót is fordítsa "OFF" állásba. Normál leállítás
- Mozgassa a gázkarját gyorsan a "ON" állásból a "OFF" állásba, és működtesse a motort 3-5 percig alacsony fordulatszámon.
- Miután a motor lehűlt, fordítsa a kikapcsolót "OFF" állásba.
- Zárja el az üzemanyag-elzáró szelepet.

### Veszélyek

- Az elektromos szerszámot nem használhatják olyan személyek, akik nem ismerik a használatát, vagy nem olvasták el a használati utasítást. Az elektromos szerszám veszélyes, ha azt tapasztalatlan személyek használják, vagy olyan személyek, akik nem olvasták el a használati utasítást.
- A lemezes tömörítőgépek nehéz egységek, és két, megfelelő erővel rendelkező személynek kell felszerelnie őket, a géphez mellélt emelőfogantyúk segítségével, a megfelelő emelési technikák alkalmazásával.

## Mechanikai veszélyek



- **NE** használja a gépet, ha nincs minden védőburkolat a helyén.
- Tartsa távol a kezét és lábát a forgó és mozgó alkatrészekről, mivel az azokkal való érintkezés sérülést okozhat.
- A védőburkolatok eltávolítása vagy a szükséges beállítások elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a motor áramellátás kapcsolója OFF állásban van, és a gyújtógyertya gyújtókábele ki van húzva.
- Győződjön meg arról, hogy mind a gép, mind a kezelő stabil. Ha a gépet sík talajon helyezi el, a gép nem fog felborulni, megcsúszni vagy leesni működés közben vagy felügyelet nélkül.
- **NE** hagyja a gépet felügyelet nélkül üzemelni.
- A tömörítés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az árok falai stabilak és nem omlanak össze a rezgés miatt.
- Győződjön meg arról, hogy a tömörítendő területen nincsenek "feszültség alatt álló" kábelek, gáz-, víz- vagy kommunikációs vezetékek, amelyek a rezgés miatt megsérülhetnek.
- **VIGYÁZAT** a készülék működtetésekor. A rezgésnek való kitettség vagy az ismétlődő munkaműveletek károsak lehetnek a kezekre és a karokra.
- **NE** álljon a készülék fölé működés közben.
- **NE** növelje az állítható motor fordulatszámát terhelés nélkül 3.500 fordulat/perc fölé. Bármilyen emelés személyi sérülést és a gép károsodását eredményezheti.
- **NEM** érintkezhet a kipufogógázzal, ha a motor forró, mert súlyos égési sérüléseket okozhat.
- A motor és a gép javítását szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.

## Tűz- és robbanásveszély



- A benzin erősen gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanásveszélyes.
- A benzint csak engedélyezett tárolóedényben tárolja.
- **NE** tankolja fel a motort járó vagy forró állapotban.
- **NE** tankolja a motort szikrák, nyílt lángok vagy dohányzó emberek közelében.
- **NE** töltsen túl az üzemanyagtartályt, és tankoláskor kerülje a benzin szivárgását. A kiömlött benzin vagy benzingőz meggyulladhat. Kiszivárgás esetén győződjön meg róla, hogy a terület száraz, mielőtt beindítja a motort.
- Az üzemanyagtartály kupakját a tankolás után rögzíteni kell.

## Kémiai veszélyek



- **NE** üzemeltessen vagy tankoljon benzin- vagy dízelmotort zárt térben, megfelelő szellőzés nélkül. A belsőégésű motorok kipufogógázaiból származó szén-monoxid halálos kimenetelűek lehetnek zárt térben.

## Zajveszély



- A túlzott zaj átmeneti vagy maradandó halláskárosodást okozhat.
- A munkahelyi egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően viseljen jóváhagyott hallásvédő eszközt a zajexpozíció korlátozására.

## Személyi védőeszközök

- **MINDIG** viseljen jóváhagyott hallásvédelmet, ha zárt munkahelyen dolgozik. Poros környezetben végzett munka esetén védőszemüveget és porvédő maszkot kell viselnie. Védőruházat és védőlábbeli is kívánatos lehet, ha forró aszfalton dolgozik.

## További veszélyek



- A megcsúszás/csúszás/esés a súlyos sérülések vagy halálesetek jelentős oka. Óvakodjon az egyenetlen vagy csúszós munkafelületektől.
- Legyen óvatos, ha fedetlen lyukak vagy ásatások közelében dolgozik.

## MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

| Műszaki adatok       |  |
|----------------------|--|
| Modell               | BTC5108  |
| Teljesítmény Motor   | 9HP (6 kW)   |
| Motor                | 270 köbcentiméter                                  |
| Ütési mélység        | 50 cm  |
| Ütőerő               | 30,5 kN  |
| Frekvencia (ipm)     | 4000 ford/perc                                     |
| A lemez mérete       | 71x45 cm   |
| Súly                 | 158 kg   |
| Tartalmazza a címet. | Védőkeret emelőképeséggel, kocsikerék, gumiszőnyeg |

\* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációiban, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

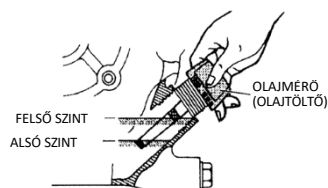
\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

## ÜZEMELTETÉS

- A gép leginkább bitumenes és szemcsés anyagok, pl. szemcsés talajok, kavics és homok vagy ezek keverékeinek tömörítésére alkalmas. A tömör talajok, mint például az iszap és az agyag, a vibrációs talajtömörítő által keltett ütőerővel tömöríthetők a legjobban.
- Ahol csak lehetséges, a területet a tömörítés megkezdése előtt le kell osztályozni és normalizálni kell.
- A talaj megfelelő nedvességtartalma létfontosságú a megfelelő tömörítéshez; a víz kenőanyagként működik, és segíti a talajrészecskék egymáshoz csúszását.
- A túl kevés nedvesség elégtelen tömörítést jelent; a túl sok nedvesség vízzel teli üregeket hagy, amelyek gyengítik a talaj teherbíró képességét.
- Használjon ólommentes benzint, és győződjön meg arról, hogy az üzemanyag nem szennyezett.
- A vibrációs meghajtás önjáró mozgást biztosít. Helyezze a fogantyút a gépnek a vibrátorral ellentétes végére.
- Indítsa be a motort a visszatolós indítóval.
- Ha a motor be-/kikapcsolóval van felszerelve, akkor azt indítás előtt először ON állásba kell állítani.
- Az indítási eljárásokkal és a motor megfelelő működésével kapcsolatos további információkért olvassa el a készülékhez mellékelt motorkezelési kézikönyvet.
- A motor fordulatszámát a kézi gázkarral a maximális beállításra növelje a kompresszió elindítása előtt.
- A gépet úgy kell irányítani, hogy mindkét kézzel megfogja a fogantyút, és relatív erőt alkalmazva irányítja azt. A gépet a fogantyú jobbra vagy balra történő oldalirányú mozgatásával vezesse.
- **MINDIG** tartsa jól a markolatot, hogy a gép indításakor vagy működtetésekor ne csússzon el és ne veszítse el az irányítást.

### Működés előtt

- Működés előtt győződjön meg arról, hogy a készülék tiszta. Különös gondot kell fordítani a vibrációs lemezgomb felületére, valamint a motor hűtőlevegő-bemenetéhez, a karburátorhoz és a légszűrőhöz közeli területekre.
- Ellenőrizze az összes csavar és csavar szorosságát, és győződjön meg arról, hogy azok jól meg vannak-e húzva. A meglazult csavarok és csavarok károsíthatják a készüléket.
- Ellenőrizze az ékszíj feszességét. A normális lazaságnak körülbelül 10-15 mm-nek (1/2") kell lennie, amikor a szíjakat erősen összenyomja a két szíjtárcsa közötti középső helyzetben. Túl nagy lazaság esetén csökkenhet az ütőerő vagy szabálytalan rezgés, ami a gép károsodását okozhatja.
- Ellenőrizze a motorolaj szintjét, és ha a szint alacsony, akkor azt fel kell tölteni. Használja az alábbi táblázatban ajánlott megfelelő motorolajat. Távolítsa el az olajsapkát, és ellenőrizze a szintet.
- Ellenőrzéskor ügyeljen arra, hogy a földi kompresszor vízszintes helyzetben legyen. Az olajsztintek az olajsapkáig kell érnie. Havonta vagy 200 üzemóránként újítsa fel az olajat.



| Évszak Hőmérséklet                              | Motorolaj osztály (magasabb, mint az MS osztály) |
|---|--|
| Tavaszi, nyári vagy őszi +120°F és +40°F között | SAE 30   |
| Téli +40°F és +15°F között                      | SAE 20   |
| +15°F alatt                                     | SAE 10W-30                                       |

### Töltőolaj - üzemanyag



- SAE motorolajat használjon
- Olajcsere esetén a régi olaj a készülék megfordításával leengedhető. Az olaj könnyen lefolyik, amíg meleg.
- A motorban normál ólommentes benzint kell használni.
- Az üzemanyagtartály feltöltésekor ügyeljen arra, hogy üzemanyagszűrőt használjon.



#### FIGYELEM

Figyeljen a munkahelyre és a szellőzésre.

- Kerülje a gép üzemeltetését zárt térben, alagútban vagy más, rossz szellőzésű helyiségben, mivel a gép kipufogógázai halálos mérgező szén-monoxidot tartalmaznak. Ha a gépet elkerülhetetlenül ilyen helyen használja, a kipufogógázokat megfelelő módon ártalmatlanítsa.

Legyen óvatos a forró alkatrészekkel.

- Megfelelő védelem nélkül ne nyúljon hozzájuk.

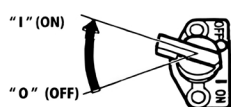
A szállítás során tartsa be a következő óvintézkedéseket.

- Húzza meg szorosan az üzemanyagtartály kupakját, és zárja el az üzemanyagellátást. Hosszú távú szállítás vagy egyenetlen utakon való közlekedés előtt engedje le a benzint az üzemanyagtartályból.
- Az üzemanyagtartály újratöltése előtt feltétlenül állítsa le a motort.
- Soha ne töltsen fel az üzemanyagtartályt járó vagy még meleg motorral. Ellenkező esetben a kiömlött vagy elpárolgott üzemanyag a motor szikráitól vagy a muffler hőjétől meggyulladhat.
- A motor beindítása előtt törölje fel a kifolyt üzemanyagot, ha van ilyen. Vigyázzon, hogy ne öntsön ki az üzemanyagot.
- Legyen óvatos a benzines gyufával, szívószállal és más gyúlékony anyagokkal, mivel a kipufogónyílás magas hőmérsékletnek van kitéve.

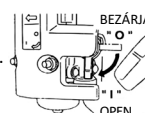
## INDÍTÁS

### Benzinmotor

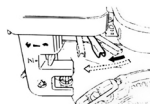
- Fordítsa a kapcsolót az óramutató járásával megegyező irányba az "I" (ON) állásba.



- Nyissa ki az üzemanyagcsapot.



- Állítsa a fordulatszám-szabályozó kart 1/3-ről 1 / 2 - re a nagy fordulatszám állásba.



### Zárja be a fojtószelepet

- Ha a motor forró vagy a környezeti hőmérséklet magas, nyissa ki a fojtószelepet félig, vagy tartsa teljesen nyitva.

- Ha a motor hideg vagy a környezeti hőmérséklet alacsony, zárja be teljesen a fojtószelepet.



- Lassan húzza meg az indítókart, amíg ellenállást nem érez. Ez a "kompressziós" pont.

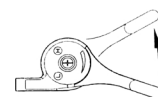
- Állítsa vissza a fogantyút az eredeti helyzetbe, és gyorsan húzza meg. Ne húzza ki teljesen akötelet.

- A motor beindítása után hagyja, hogy az indítókar visszaálljon eredeti helyzetébe, miközben még mindig tartja a kart.



### Ne húzza ki teljesen a fogantyút, és ne engedje el a meghúzott fogantyút, hanem lassan állítsa vissza az eredeti helyzetébe.

- Indítás után feltétlenül melegítse be a motort 2-3 percig. Ezt feltétlenül meg kell tenni, különösen a téli időszakban.

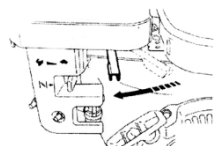
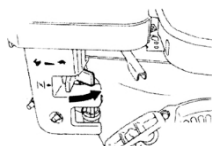


## ÜZEMELTETÉS

- Ahogy a motor bemelegszik, fokozatosan mozgassa a fojtókart a NYITOTT állásba.
- Mozdítsa a sebességszabályozó kart az Alacsony állásból a Magas állásba. Amikor a motor fordulatszáma eléri a kb. 2300-2600 fordulat/perc értéket, a centrifugakuplung bekapcsol.
- Ha a motor fordulatszáma túl lassan emelkedik, a tengelykapcsoló valószínűleg megcsúszik.
- Ne működtesse lassan a fordulatszám-szabályozó kart.

### Olajriasztó rendszer (opcionális)

- Az olajriasztó rendszert úgy tervezték, hogy megakadályozza a forgattyúházban lévő elégtelen olaj okozta motorkárosodást. Mielőtt a forgattyúházban lévő olajszint a biztonságos határérték alá csökkenne, az Oil Alert rendszer automatikusan leállítja a motort (a motorkapcsoló ON állásban marad).



### MEGJEGYZÉS

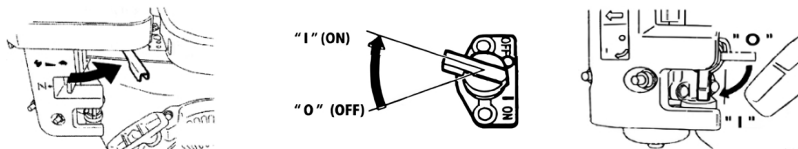
- Ha a motor leáll és nem indul újra, ellenőrizze a motorolajszintet.
- Az aszfalt tömörítésekor ajánlott a vibrációs lemez alját motorolajjal bekenni. Ez segít megakadályozni, hogy a lemez az aszfalhoz tapadjon.
- A vibrátor kikapcsolásakor fordítsa a fordulatszám-szabályozó kart a HIGH állásból a LOW állásba. Ne mozgassa a sebességszabályozó kart lassan.

## SZÁLLÍTÁS

- Szállítás közben teljesen állítsa le a motort.
- A szivárgás megakadályozása érdekében húzza meg az üzemanyagtartály kupakját, és zárja el az üzemanyagszelepet.
- Ha autóval szállítja a gépet, rögzítse biztonságosan a gépet, hogy az ne mozduljon el vagy ne boruljon fel.
- Hosszú távú vagy terepjáró vezetés esetén engedje le az üzemanyagot a tartályból.

## KIKAPCSOLÁS

- A motor vészhelyzetben történő leállításához fordítsa a leállító kapcsolót OFF állásba.
- Normál körülmények között kövesse a következő eljárást:
- Helyezze a sebességszabályozó kart alacsony fordulatszámú állásba, és hagyja, hogy a motor leállítás előtt 2-3 percig alacsony fordulatszámon járjon.
- Fordítsa a leállító kapcsolót 2 vagy 3 órára vagy 2 percre OFF állásba.
- Zárja le az üzemanyagtöltő kupakot.



## SZERVIZELÉS ÉS TÁROLÁS



### FIGYELMEZTETÉS

- **Gyúlékony folyadék:** Állítsa le a motort, ne dohányozzon, és ne engedje, hogy a közvetlen közelben dolgozzanak a tankolás alatt. A lángok vagy szikrák tüzet vagy robbanást okozhatnak.
- **Mozgó alkatrészek:** a szerviz- vagy karbantartási munkák elvégzése előtt állítsa le a motort. A mozgó alkatrészekkel való érintkezés súlyos sérülést okozhat.
- **Magas hőmérséklet:** Hagyja a gépet és a motort lehűlni, mielőtt bármilyen szerviz- vagy karbantartási munkát végezne. A forró alkatrészekkel való érintkezés súlyos égési sérüléseket okozhat.

### Napi szervizelés

- Távolítsa el a készülékről a sarat, szennyeződések stb.
- Tisztítsa meg a rezgőlemez alját.
- Ellenőrizze a légszűrőt, és szükség esetén tisztítsa meg.
- Ellenőrizze az összes anyát, csavart és csavart, és szükség esetén húzza meg újra.

### Heti szerviz

#### Légszűrő szerviz

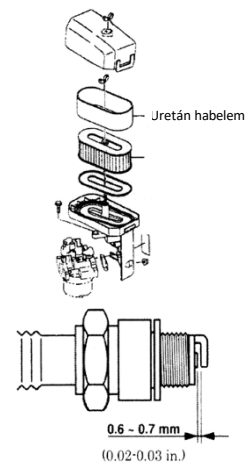
- A szennyezett légszűrő elem indítási nehézségeket, teljesítménycsökkenést, motorhibákat okoz, és rendkívül csökkenti a motor élettartamát.
- Tartsa tisztán a légszűrőt.

#### Uretánhab elem

- Vegye ki a szűrőt, és mossa ki kerozinnal vagy olajjal. Ezután áztassa be 3 rész kerozin vagy gázolaj és 1 rész motorolaj keverékébe.
- Nyomja meg az elemet, hogy eltávolítsa a felesleges keveréket, és helyezze vissza a helyére.

#### Uretánhab kettős szerkezet

- Tisztítsa meg az uretánhabot a fent leírt módon.
- Mossa le az elemet kerozinnal vagy olajjal.
- Áztassa be 3 rész kerozin vagy gázolaj és 1 rész motorolaj keverékébe.
- Távolítsa el a felesleges olajat.
- Távolítsa el a gyújtógyertyát.
- Tisztítsa meg és állítsa be a gyújtógyertya hézagát 0,6-0,7 mm-re (0,02-0,03 in.).
- Engedje le a motorolajat a motorból, és cserélje ki új, meghatározott olajjal.



### MEGJEGYZÉS

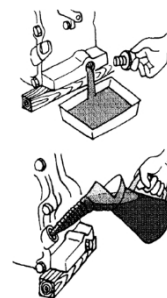
- Ha a motor új, az első olajcserét 20 üzemóra után kell elvégezni.
- Az olajtartályt működés előtt újra kell tölteni.

### Havi szerviz

- Cserélje ki a vibrátor olaját.

### Tárolás

- Ha a kompresszort működés után hosszabb ideig tárolja:
- Alaposan engedje le az üzemanyagot az üzemanyagtartály üzemanyagvezetékéből és a karburátorból.
- A gyújtógyertya eltávolításával öntsön néhány csepp motorolajat a hengerbe.
- Forgassa meg a motort többször kézzel, hogy a henger belseje olajjal borított legyen.
- Tisztítsa meg a motor külső felületét olajjal átitatott ruhával.
- Fedje le a készüléket, és tárolja nedvességtől mentes helyen.



## ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

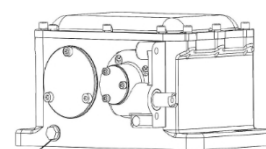
- Naponta ellenőrizze az olajsintet a motor forgattyúházában.
- Hetente ellenőrizze a vibrátor olajsintjét.
- Ellenőrizze a rezgéscsillapító gumitartók kopását.
- A lemez alját rendszeresen tisztítsa meg, hogy megakadályozza az anyag felhalmozódását.

## SZERVIZELÉS

- A motor forgattyúházában lévő olajat rendszeresen cserélje a kopás minimalizálása érdekében.
- Rendszeresen ellenőrizze, tisztítsa és/vagy cserélje ki a motor légszűrőjét, különösen poros környezetben történő üzemeltetés esetén.
- Ellenőrizze, tisztítsa és/vagy cserélje rendszeresen a gyújtógyertyát.
- Ellenőrizze az összes csatlakozás tömörségét, mivel a gép rezgésnek van kitéve.
- Ellenőrizze az ékszj feszességét a kopás szempontjából, és hogy megfelelően működik-e.
- Szükség szerint állítsa be vagy cserélje ki.

### A vibrátorolaj ellenőrzése

- Helyezze a kompresszort vízszintesen egy sík felületre. A vibrátorolaj ellenőrzésénél ügyeljen arra, hogy a kompresszor vízszintes legyen.
- Ellenőrizze a vibrátor olajsintjét a kupak eltávolításával (vibrátorolaj-mérő).
- Az olajsintnek az olajsapkáig kell érnie.
- Ha olajra van szükség, cserélje ki az ajánlott SAE motorolajjal.
- A vibrátorolaj cseréjekor távolítsa el a leeresztő dugót, és egyszerűen fordítsa meg a kompresszort az olaj leeresztéséhez.
- Vegye figyelembe, hogy az olaj könnyebben lefolyik, amíg meleg.



Vibrátorolaj dugó

## HIBAELHÁRÍTÁS

| TÍPUS                                | LEHETSÉGES OK ÉS JAVÍTÁS  |
|--------------------------------------|---|
| A motor nem indul                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizze, hogy az ON/OFF kapcsoló be van-e kapcsolva.</li> <li>- Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást.</li> <li>- Ellenőrizze a forgattyúházban lévő olajsintet, mivel ezek a motor oklajérezkelővel vannak felszerelve, amely alacsony olajsint esetén megakadályozza a motor elindulását és leállítja a motort.</li> </ul> |
| A motor leáll                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást.</li> </ul>  |
| A benzinmotornak nincs teljesítménye | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizze a légszűrő állapotát.</li> </ul>   |
| Elégtelen rezgés                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizze, hogy nincs-e csúszás vagy hiányzik-e az ékszj.</li> </ul>   |
| A gép nem mozog könnyen              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizze a lemez alját, hogy nincs-e rajta anyaglerakódás.</li> </ul>   |

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσνέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadapés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

## GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarit përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

## GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglasavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavi mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavi. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

## ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (malopobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

### BG

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

#### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитуване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неотризиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

## GARANȚIE

### RO

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilaje care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

## ГАРАНЦИЈА

### NMK

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свечкичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANCIA

### HUN

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkor európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIAÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes elhasználódás (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeknél illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-ilmnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

### EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lill-entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assembleagg' żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlil tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew Ĥsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirserserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estenzjuw imgedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' tħadim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-għodda li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew Ĥsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojnim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

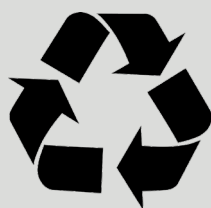
PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiedzialnych kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesyłać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zstrzeżę sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".